

# NEUES

Gemengeblatt  
05/24



Gemeng  
NIDDERAANWEN

22  
Brennholzbestellung

30  
Tiny House

31  
Energiepark Nidderaanwen



Lundi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00  
Mardi - Jeudi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30  
Vendredi 8h00 - 14h00 (sans interruption)

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven  
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven  
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu  
www.niederanven.lu

#### ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
Téléfax 34 11 34-47

#### CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

#### BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1  
Josselijn de Vries, échevine  
Jacques Bauer, échevin

#### SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal  
34 11 34-1  
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint  
34 11 34-44  
Christiane Bour 34 11 34-43  
Christophe Junker, Coordinateur sportif  
34 11 34-48  
Lena Curry-Gries 34 11 34-46  
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
Marilène Lopes 34 11 34-42  
Michelle Bingen, Coordinatrice culturelle  
34 11 34-40  
Roberta Dario 34 11 34-35  
Tamara Schuster 34 11 34-45

#### BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Sebastien Habets, préposé 34 11 34-25  
Christine Schroeder 34 11 34-27  
Joe Wians 34 11 34-26  
Diane Bourg, Archivage 34 11 34-23

#### RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90  
Ted Schleimer 34 11 34-96  
Téléfax 34 11 34-92

#### RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94  
Laura Gaul 34 11 34-95  
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

#### SERVICE TECHNIQUE

#### INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52  
Alain Delage 34 11 34-51

#### BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56  
Marc Stammel 34 11 34-57  
Michèle Spartz 34 11 34-50

#### DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalheiro 34 11 34-59  
Kevin Becker 34 11 34-62

#### AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07  
Mich Breuer 621 73 63 39

#### SERVICE URBANISME

Gil Mateus, préposé 34 11 34-58  
Cédric Bruch 34 11 34-53  
Joe Kieffer 34 11 34-64  
Prise de rendez-vous :  
urbanisme@niederanven.lu

#### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21  
Nouveau hall sportif 26 34 70 20  
Ancien hall sportif / Centre de loisirs  
26 34 70 23  
Permanence (Week-End) 661 341 153  
Téléfax 26 34 70 44

#### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
eaux@niederanven.lu

#### SERVICE VOIRIE

Patrick Lopes, préposé 34 84 74 /  
691 665 003  
voirie@niederanven.lu

#### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
jardinage@niederanven.lu

#### ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600  
Michèle Krier 34 84 73-600  
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
David Stronck, concierge 34 84 73-1

#### MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-20  
Tania Nicolay 26 34 00 68-20

#### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention  
« Am Sand » 49 771-3750  
Urgences 112  
Téléfax 34 72 21

#### CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg  
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102  
préposé forestier

#### CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBAACH

34 72 80  
Téléfax 34 72 81

#### CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven  
Téléphone 34 93 63-1

#### JUGENDHAUS NIDDERANWEN

Lynn Klein, 26 34 78 / 621 22 33 00  
responsable „elisabeth Jeunesse“

#### OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

#### KULTURHAUS NIDDERANWEN

145, route de Trèves 26 34 73-1  
L-6940 Niederanven 26 34 73-23  
Téléfax

#### 4 DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

6 Gemeinderatssitzungen  
Séances du conseil communal

#### 14 OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN OFFIZIELLES OFFICIAL NEWS

#### 30 AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

#### 32 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

#### 46 MENTALE GESUNDHEITSECKE COIN DE LA SANTÉ MENTALE

#### 49 GRÜNE ECKE COIN VERT

#### 55 SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

#### 63 NIEDZ4KIDZ

#### 67 VEREINE ASSOCIATIONS

#### 73 VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN DIVERSES

Konzeption & Layout  
www.vidalegloesener.lu

Druckerei  
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos  
Alberto Caffo, photo couvercle  
Claude Guy, Dex Jost, Esly Erwin, Klensch-  
Melchior Manuela, Reuter Aly, Steffen Jeff,  
Wiscourt Mike.  
unsplash.com / pexels.com / freepik.com

Nächste Ausgabe / Prochaine édition :

28.01.2025

Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction :

10.01.2025

Follow us  
facebook.com/GemengNidderaanwen/  
@gemengnidderaanwen



# DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

TERNES Fréd fred.ternes@niederanven.lu

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

DE VRIES Josselijn josselijn.devries@niederanven.lu  
BAUER Jacques jacques.bauer@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

CUNGS Metty m.cungs@pt.lu  
DUPONG-KREMER Martine martine.kremer@curia.europa.eu  
INGHEL RAM-MAEYENS Margaretha inghelram.maeyens@pt.lu  
KOOB Alex alex.koob@icloud.com  
MOES Régis regis\_moes@yahoo.de  
MULLER-ROLLINGER Gina ginamullerrollinger@gmail.com  
SCHILTZ Jean schilj@pt.lu  
SCHMIT Georges gschmit@dp.lu  
STORN Deborah dstorn@dp.lu  
VAN DER ZANDE Conny cvdz@dp.lu



v.l.n.r / d.g.à.d.  
Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Georges Schmit, Jean Schiltz, Régis Moes, Josselijn de Vries, Fréd Ternes, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Alex Koob, Deborah Storn, Conny van der Zande, Gina Muller-Rollinger

# VIRWUERT VORWORT PRÉFACE PREFACE



LU

## LÉIF LIESER:INNEN,

Wéi stellt Dir lech eis Gemeng am Joer 2050 vir a wéi een Duerfkär brauche mir dee Moment?

Mir wëllen elo de Grondstee fir déi zukünfteg Entwécklung vun eisem Zentrum „Am Sand“ zesumme mat lech leeën. Schreift lech elo nach fir eise Workshop an, deen de 26. November, respektiv de 5. Dezember, jee weils owes, stattfënn an huet och Dir un eiser Biergerbedeelegung fir de Projet Masterplang „Am Sand“ deel.

Mat beschte Gréiss,  
Fréd Ternes  
Buergermeeschter

FR

## CHERS LECTEURS, CHÈRES LECTRICES,

Comment imaginez-vous notre commune en 2050 et de quel centre de village aurons-nous besoin à ce moment-là ?

Nous voulons maintenant poser avec vous la première pierre du développement futur de notre centre « Am Sand ». Inscrivez-vous encore vite pour notre atelier citoyen, le soir du 26 novembre, respectivement du 5 décembre, et contribuez vous aussi à la participation citoyenne relative au projet Masterplang « Am Sand ».

Avec mes meilleures salutations,  
Fréd Ternes  
Bourgmestre

DE

## LIEBE LESER:INNEN,

Wie stellen Sie sich unsere Gemeinde im Jahr 2050 vor und welches Zentrum der Gemeinde brauchen wir zu diesem Zeitpunkt?

Wir wollen jetzt mit Ihnen zusammen den Grundstein für die künftige Entwicklung unseres Zentrums „Am Sand“ legen. Schreiben Sie sich jetzt noch für unseren Workshop am 26. November, bzw. am 5. Dezember, jeweils abends, ein und nehmen auch Sie an der Bürgerbeteiligung zum Projekt Masterplang „Am Sand“ teil.

Mit besten Grüßen,  
Fréd Ternes  
Bürgermeister

EN

## DEAR READERS,

How do you envision our commune in the year 2050, and what kind of Community centre will we need at that time?

Together with you, we would like to lay the foundation for the future development of our centre “Am Sand”. Sign up now for our workshop on November 26 or December 5, both in the evening, and take part in the resident involvement around the project Masterplang “Am Sand”.

With best regards,  
Fréd Ternes  
Mayor

**Telefonpermanence mam Buergermeeschter / Telefonbereitschaft mit dem Bürgermeister / Permanence téléphonique avec le bourgmestre / Telephone availability service with the mayor**

All Donneschde Moien / Jeden Donnerstag Morgen / Tous les jeudis matin / Every Thursday morning

**Kannerpermanence mam Buergermeeschter / Kindersprechstunde mit dem Bürgermeister / Permanence des enfants avec le bourgmestre / Children's Time with the Mayor**

All Mëttwoch ab 16:00 Auer / Jeden Mittwoch ab 16:00 Uhr / Tous les mercredis à partir de 16h00 / Every Wednesday from 4 p.m.

Reservéiert einfach am Virfeld Är Plage vu 15 Minuten iwwert den 34 11 34-43 oder via christiane.bour@niederanven.lu  
Reservieren Sie einfach im Vorfeld Ihre 15 Minuten Sprechzeit über die 34 11 34-43 oder via christiane.bour@niederanven.lu  
Réservez simplement à l'avance votre plage de 15 minutes en appelant le 34 11 34-43 ou via christiane.bour@niederanven.lu  
Simply book your 15-minute slot in advance by calling 34 11 34-43 or contacting christiane.bour@niederanven.lu



## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 27. SEPTEMBER 2024

### Anwesend:

der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob und Déborah Storn.

Sekretär: Bob Scholtes

### Abwesend:

Jean Schiltz (entschuldigt)  
Abstimmung per Stimmrechtsvollmacht:  
Jean Schiltz (Bevollmächtigter: Régis Moes)

**Unter Ausschluss der Öffentlichkeit**, ernennt der Gemeinderat

- **in geheimer Abstimmung (einstimmig)** Frau Kim Scholtes aus Roodt-sur-Syre zur Redakteurin (100%) für das Einwohnermeldeamt;
- **in geheimer Abstimmung (einstimmig)** Frau Christine Schroeder aus Aspelt zur Verwaltungsspediteurin (100%) im Einwohnermeldeamt.

### Öffentliche Sitzung:

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, einen Zuschuss von 38.985,92.- €, verteilt auf drei Jahre, der ONG „**Amitiés Am Sand-Amizero**“, um ihnen bei der Finanzierung des Bildungs- und Erweiterungsprojekts der Schulgruppe Budende in Ruanda zu helfen. Die finanzielle Beteiligung des Ministeriums für auswärtige und europäische Angelegenheiten, Verteidigung, Kooperation und Außenhandel an diesem Projekt beläuft sich auf 155.943,67.- €.

Die folgenden **Vereinbarungen** werden angenommen:

- Die Konvention zwischen der a.s.b.l. „**Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous-MEC**“ und der Gemeinde, mit dem Ziel, einen generationsübergreifenden Schulbegleitservice in unserer Gemeinde zu entwickeln und Senioren zu rekrutieren, die den Kindern aus der Grundschule „Am Sand“ bei der Erledigung ihrer Hausaufgaben begleiten (einstimmig).
- Die Konvention zwischen der a.s.b.l. „**Hobbykenschler Lëtzebuerg**“ und der Gemeinde, für das Jahr 2025, betreffend der Teilnahme am „HandgemART“, der am 1. und 2. März 2025 im Centre polyvalent „A Schommesch“ in Oberanven stattfindet, wird mit 7 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger, Ternes) bei 6 Enthaltungen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande) angenommen.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 SEPTEMBRE 2024

### Présents :

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob et Déborah Storn.

Secrétaire : Bob Scholtes

### Absent :

Jean Schiltz (excusé)  
Votant par procuration : mandataire Régis Moes.

**En séance à huis clos**, le conseil communal

- **nomme définitivement par vote secret (à l'unanimité)** Mme Kim Scholtes de Roodt-sur-Syre aux fonctions de rédacteur (100%) auprès du bureau de la population ;
- **nomme définitivement par vote secret (à l'unanimité)** Mme Christine Schroeder d'Aspelt aux fonctions d'expéditionnaire administratif (100%) auprès du bureau de la population.

### Séance publique :

Le Conseil communal accorde à l'unanimité un **subside** de 38.985,92.- €, répartie sur trois années, à l'ONG „**Amitiés Am Sand-Amizero**“ pour l'aider à financer le projet d'éducation et d'extension du Groupe Scolaire Budende en Rwanda. La participation financière du Ministère des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et du Commerce extérieur pour ce projet s'élève à 155.943,67.- €.

Les **conventions** suivantes sont approuvées :

- La convention entre l'asbl „**Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous-MEC**“ et la commune ayant pour objet le développement d'un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel au sein de notre commune et le recrutement de seniors pour accompagner les enfants de l'École fondamentale „Am Sand“ lors de la réalisation de leurs devoirs à domicile (à l'unanimité).
- La convention entre l'asbl „**Hobbykenschler Lëtzebuerg**“ et la commune concernant la participation au « HandgemART », qui aura lieu les 1er et 2e mars 2025 au centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven, pour l'année 2025 avec 7 voix (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger, Ternes) et 6 abstentions (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande).

- Die Konvention zwischen der a.s.b.l. „**L'Ecole des Valeurs**“ und der Gemeinde betreffend der Bereitstellung eines Raumes im Centre de formation in Senningen für die Durchführung von Sprachkursen, rumänische Kulturkursen für Kinder und anderen Workshops, wird mit 10 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Ternes, van der Zande) bei 3 Enthaltungen (Schiltz, Schmit, Storn) genehmigt.
- Die 1. Zusatzvereinbarung zur ursprünglichen Vereinbarung vom 27. März 2024 bezüglich des „**Kommunalen Pakts für interkulturelles Zusammenleben**“ (einstimmig).

Der Gemeinderat **legt einstimmig die Vergütung** einer Arbeitnehmerin mit intellektueller Aufgabe analog zur Laufbahn A1 der Gemeindebeamten in der provisorischen Dienstzeit fest.

Mit 7 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger und Ternes), 5 Nein-Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit und van der Zande) und 1 Enthaltung (Storn) legt der Rat **die Verteilung des politischen Urlaubszuschlags** unter den Bürgermeister, Schöffen und Gemeinderäten wie folgt fest:

- Frau Josselijn de Vries, Schöffin: 5 Stunden pro Woche,
- Herr Jacques Bauer, Schöffe: 10 Stunden pro Woche.

Mehrere **Verträge zur Bereitstellung von Wohnraum für ukrainische Flüchtlinge** in Oberanven und Ernster werden einstimmig genehmigt.

Der Rat beschließt einstimmig, den beiden neuen Straßen im PAP „nouveau quartier“ im Ort genannt „Op Pelgert“ in Oberanven die Namen „**rue Marie-Antoinette Paquet-Tondt**“ und „**rue Gust Graas**“ zu verleihen.

**Die folgende Anpassung der allgemeinen Verkehrsordnung** der Gemeinde Niederanven wird einstimmig angenommen: Neuer Stellplatz für Elektrofahrzeuge auf dem Parkplatz in der rue Principale in Hostert.

Zwei **Kaufverträge** werden genehmigt:

- Der Erwerb durch die Gemeinde von mehreren Parzellen in den Orten genannt „Schalkleder“ und „Auf der Mierchen“ in Rameldingen mit einer Gesamtfläche von 85 Ar 85 Zentiar zum Preis von 100.000.-€ mit 10 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz Ternes) und 3 Enthaltungen (Schmit, Storn, van der Zande).
- Der Tauschvertrag bezüglich der Parzellen in den Orten genannt „Auf den Aecker“ und „In der Neubes“ in Oberanven wird mit 12 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz, Storn, Ternes, van der Zande) und 1 Enthaltung (Schmit)

- La convention entre l'asbl „**L'Ecole des Valeurs**“ et la commune concernant la mise à disposition d'une salle au sein du Centre de formation à Senningen, pour l'organisation des cours de langue, de culture roumaine pour enfants et d'autres ateliers (avec 10 voix : Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Ternes, van der Zande) et 3 abstentions (Schiltz, Schmit, Storn).
- Le 1<sup>er</sup> avenant relatif à la convention initiale du 27 mars 2024 concernant le „**Pacte communal du vivre-ensemble interculturel**“ (à l'unanimité).

Le Conseil communal **fixe à l'unanimité la rémunération** d'une salariée à tâche intellectuelle par analogie à la carrière A1 des fonctionnaires communaux en période de service provisoire.

Avec 7 voix (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) contre 5 voix (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit et van der Zande) et 1 abstention (Storn), le Conseil **fixe comme suit la répartition du supplément de congé politique** entre les bourgmestre, échevins et conseillers communaux :

- Madame Josselijn de Vries, échevine : 5 heures par semaine,
- Monsieur Jacques Bauer, échevin : 10 heures par semaine.

Plusieurs **contrats de mise à disposition précaire pour réfugiés ukrainiens** concernant des logements à Oberanven et Ernster sont approuvés à l'unanimité.

Le Conseil décide à l'unanimité d'attribuer le nom de „**rue Marie-Antoinette Paquet-Tondt**“ et le nom de „**rue Gust Graas**“ aux deux nouvelles rues du projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » au lieu-dit « Op Pelgert » à Oberanven.

**L'adaptation suivante du règlement général de la circulation** de la commune de Niederanven est approuvée à l'unanimité : nouvel emplacement pour véhicules électriques sur le parking dans la rue Principale à Hostert.

Les **compromis de vente** suivants sont approuvés :

- Un compromis de vente concernant l'acquisition par la commune de plusieurs parcelles sises aux lieux-dits « Schalkleder » et « Auf der Mierchen » à Rameldange avec 10 voix (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz Ternes) et 3 abstentions (Schmit, Storn, van der Zande).
- Un compromis d'échange concernant des parcelles sises aux lieux-dits « Auf den Aecker » et « In der Neubes » à Oberanven avec 12 voix (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz, Storn, Ternes, van der Zande) et 1 abstention (Schmit).



Die Anschaffungen wurden im Hinblick auf die Erweiterung der urbanistischen Reserve im Interesse des „Pacte Logement“ getätigt.

Im Hinblick auf die Eingliederung der Parzellen in den öffentlichen Straßenraum, genehmigt der Gemeinderat einstimmig **mehrere notarielle Urkunden** über Parzellen, die sich in der „rue de Mensdorf“ in Niederanven und der „route de Trèves“ in Senningerberg befinden.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig **auf das Vorkaufsrecht** für eine Parzelle im Ort genannt „rue Dicks“ in Niederanven **zu verzichten**.

Die **Hebesätze der Grundsteuer** für das Jahr 2025 werden mit 10 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz Ternes) und 3 Enthaltungen (Schmit, Storn, van der Zande) auf folgenden Stand festgelegt:

Grundsteuer A (landwirtschaftliche Betriebe)	300 %
Grundsteuer B/1 (gewerbliche und industrielle Einrichtungen)	700 %
Grundsteuer B/2 (gemischte Nutzung)	300 %
Grundsteuer B/3 (sonstige Nutzung)	300 %
Grundsteuer B/4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser)	200 %
Grundsteuer B/5 (unbebaute Grundstücke außer B6)	300 %
Grundsteuer B/6 (Baugrundstücke für Wohnzwecke)	900 %

der Bemessungsgrundlage.

Der **Hebesatz der Gewerbesteuer** für das Jahr 2025 verbleibt wie im Vorjahr auf 225% der Steuerbasis. wird mit 10 Ja-Stimmen (Ternes, De Vries, Bauer, Schiltz, Muller-Rollinger, Moes, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Cungs, Koob) und 3 Enthaltungen (Storn, van der Zande, Schmit).

**Zusatzkredite zum gewöhnlichen Haushalt 2024** in Höhe von 384.750.-€ wurden mit 7 Ja-Stimmen (Ternes, De Vries, Bauer, Muller-Rollinger, Dupong-Kremer, Cungs, Koob) und 6 Enthaltungen (Schiltz, Moes, Inghelram-Maeyens, Storn, van der Zande, Schmit) genehmigt.

**Die Zusatzkredite zum außergewöhnlichen Haushalt 2024** in Höhe von rund 1.461.000.-€ werden genehmigt.

Ein **endgültiger Zugriff** auf einen Teil des Fondsguthabens der Haushaltsreserve in Höhe von 2.000.000 € wurde einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat stimmt mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger, Ternes) gegen 6 (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande) die **Umklassifizierung einer Parzelle** im Ort genannt „An der Rëtsch“ in Rameldingen vom kommunalen öffentlichen Bereich in den kommunalen Privatbereich, im Hinblick auf die Realisierung eines zukünftigen Bauprojekts.

Les acquisitions précitées sont effectuées dans un but d'utilité publique, à savoir l'élargissement de la réserve urbanistique dans l'intérêt du pacte logement.

En vue de l'intégration des parcelles dans la voirie publique, le Conseil communal approuve à l'unanimité **plusieurs actes notariés** concernant des parcelles sises aux lieux-dits « rue de Mensdorf » à Niederanven et « route de Trèves » à Senningerberg.

Le Conseil communal décide à l'unanimité de **renoncer au droit de préemption** d'une parcelle sise au lieu-dit « rue Dicks » à Niederanven.

**Les taux multiplicateurs** applicables pour l'année d'imposition 2025 en matière **d'impôt foncier** restent fixés avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz Ternes) et 3 abstentions (Schmit, Storn, van der Zande) comme suit :

Impôt foncier A (établissements agricoles)	300 %
Impôt foncier B/1 (établissements commerciaux et industriels)	700 %
Impôt foncier B/2 (usages mixtes)	300 %
Impôt foncier B/3 (autres usages)	300 %
Impôt foncier B/4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)	200 %
Impôt foncier B/5 (immeubles non bâtis autres que B6)	300 %
Impôt foncier B/6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)	900 %

de la base d'assiette.

**Le taux multiplicateur** applicable pour l'année d'imposition 2025 en matière **d'impôt commercial** reste fixé avec 10 voix pour (Ternes, de Vries, Bauer, Schiltz, Muller-Rollinger, Moes, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Cungs, Koob) et 3 abstentions (Storn, van der Zande, Schmit) à 225% de la base d'assiette pour l'année d'imposition 2025.

Au budget **ordinaire 2024, les crédits supplémentaires** de l'ordre de 384.750.-€ sont approuvés avec 7 voix pour (Ternes, de Vries, Bauer, Muller-Rollinger, Dupong-Kremer, Cungs, Koob) et 6 abstentions (Schiltz, Moes, Inghelram-Maeyens, Storn, van der Zande, Schmit).

Les **crédits supplémentaires** de l'ordre de 1.461.000.-€ au budget **extraordinaire 2024** sont approuvés.

Un **recours définitif** à une partie de l'avoir du fonds de la réserve budgétaire de l'ordre de 2.000.000.-€ est approuvé à l'unanimité.

**Le reclassement d'une parcelle** sise au lieu-dit « An der Rëtsch » à Rameldange du domaine public communal en domaine privé communal, en vue de la réalisation d'un futur projet de construction, est accordé avec 7 voix pour (Bauer,

Die folgenden **Lotissementprojekte** werden angenommen:

- die Zusammenlegung von zwei Parzellen in Senningerberg 23-25 rue du Golf, in ein einziges Grundstück zum Zweck des Baus eines isolierten Mehrfamilienhauses, wird einstimmig genehmigt.
- die Zusammenlegung von drei Parzellen in Rameldingen 25 An der Rëtsch, in ein einziges Grundstück im Hinblick auf ein zukünftiges Bauprojekt wird mit 7 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger, Ternes) und 6 Nein-Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande) genehmigt.

Das vom Architekturbüro ODA architectes sàrl ausgearbeitete Projekt, das **den Bau einer Wohnung vom Typ „tiny house“** zum Gegenstand hat und dessen Kostenvoranschlag sich auf 317.694,56€ beläuft, wird mit 7 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger, Ternes) und 6 Nein-Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande) genehmigt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Ratsmitglieder und Bürger**, wobei folgende Themen angesprochen wurden:

- maximale Anzahl an Nutzern der „Syrdall Schwemm“;
- Lesbarkeit des Gemeindeblatts für ältere Menschen;
- Anmeldungen bei der Musikschule in Niederanven;
- Hundepplatz in Senningerberg;
- Abkommen zwischen der Gemeinde und der Ärztereinigung „Centre Médical Niederanven“
- Projektfortschritt zum Bau eines „Centre médical“ in der rue Andethana in Oberanven;
- Arbeitsweise der Kommissionen und Bürgerteams (Finanzierung von Projekten);
- Commodo/incommodo-Verfahren zur Errichtung einer neuen GSM-Antenne von 40m um Rameldange/Hostert
- Umfrage zur Abschaltung der Straßenbeleuchtung zwischen 1 Uhr und 5 Uhr nachts;
- Schwierigkeiten bei der Suche nach einer Adresse mit identischen Straßenbezeichnungen in der Gemeinde;
- Durchschnittliche Nutzung der vel'OH-Stationen in Niederanven;
- Workshop über den „Citybus Nidderaanven“;
- Verkehrsstörungen zwischen Senningerberg und Senningen;
- Fortschritt der Bauarbeiten bei der Einrichtung und Erweiterung der Tennishalle in Senningerberg.“

Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger, Ternes) et 6 voix contre (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande).

**Les projets de lotissement** suivants sont approuvés :

- le regroupement de deux parcelles sises à Senningerberg 23-25 rue du Golf, en un seul lot en vue de la construction d'une maison plurifamiliale isolée, est approuvée (à l'unanimité).
- le regroupement de trois parcelles en un lot, sis à Rameldange25, an der Rëtsch, en vue de la réalisation d'un futur projet de construction avec 7 voix (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger, Ternes) et 6 voix contre (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande).

Le projet élaboré par le bureau d'architectes ODA architectes sàrl ayant pour objet **la construction d'une habitation légère du type « tiny house »** et dont le devis estimatif s'élève à 317.694,56€ est approuvé avec 7 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger, Ternes) et 6 voix contre (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- nombre maximal d'utilisateurs de la Syrdall Schwemm ;
- lisibilité du bulletin communal pour personnes âgées ;
- inscriptions auprès de l'école de musique de Niederanven ;
- aire pour chiens à Senningerberg ;
- accord d'entente entre la commune et l'association de médecins « Centre Médical Niederanven » ;
- état d'avancement du projet portant sur la construction d'un centre médical dans la rue Andethana à Oberanven ;
- fonctionnement des commissions et équipes citoyennes (financement de projets) ;
- procédure commodo/incommodo portant sur l'implantation d'une nouvelle antenne GSM de 40m autour de Rameldange/Hostert
- sondage portant sur la désactivation de l'éclairage public entre 1 heures et 5 heures ;
- difficultés de la recherche d'une adresse portant sur des dénominations identiques de rues dans la commune ;
- moyenne d'utilisation des stations vel'OH à Niederanven ;
- workshop portant sur le « Citybus Nidderaanven » ;
- perturbations du trafic entre Senningerberg et Senningen ;
- avancement des travaux relatif à l'aménagement et l'extension du hall de tennis à Senningerberg.

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 25. OKTOBER 2024

### Anwesend:

der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob und Déborah Storn.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: //

### Unter Ausschluss der Öffentlichkeit, der Gemeinderat

- **ernennt definitiv in geheimer Abstimmung (einstimmig)** Herr Sébastien Habets aus Rameldingen zum Redakteur (100%) für das Einwohnermeldeamt;
- **gewährt** einem Beamten der Gemeinde **eine Beförderung um eine** Gehaltsgruppe in seiner Laufbahn.

### Öffentliche Sitzung:

Die öffentliche Sitzung beginnt mit der Vorstellung des Tätigkeitsberichtes im Rahmen des Wartungsvertrags „**Facility Management**“ durch Herrn Gwenael Tancre von Paul Wagner & fils.

### Die folgende Anpassung der allgemeinen Verkehrsordnung der Gemeinde Niederanven wird einstimmig angenommen:

- mehrere **Verkehrsberuhigungsmaßnahmen** im Dorfzentrum von Senningen;
- Einrichtung von **zwei Stellplätzen für Fahrzeuge der Police grand-ducale** in der Nähe des neuen Polizeikommissariat in Niederanven.

### Zwei Verkehrsregelungen, die vom Bürgermeister- und Schöffenrat für die Dauer der Baustelle erlassen wurden:

- In Oberanven, in der „rue du Scheid“, für die Verlegung einer Wasserleitung vom 14. Oktober 2024 bis zum 25. Oktober 2024;
- In Oberanven, in der „rue Andethana“, für die Verlegung einer Wasserleitung vom 23. Oktober 2024 bis zum 6. November 2024

Im Hinblick auf die Erweiterung der urbanistischen Reserve im Interesse des „Pacte Logement“, wurden zwei Kaufverträge einstimmig angenommen:

- der Erwerb einer Parzelle durch die Gemeinde im Ort genannt „Auf der Mierchen“ in Rameldingen mit einer Gesamtfläche von 20 Ar 85 Zentiar zum Preis von 20.850.-€;
- der Erwerb einer Parzelle durch die Gemeinde im Ort genannt „Zwischen Waelen“ in Ernster mit einer Gesamtfläche von 28 Ar zum Preis von 128.000.-€.

Im Hinblick auf die Eingliederung der Parzellen in den öffentlichen Straßenraum, genehmigt der Gemeinderat einstimmig

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 25 OCTOBRE 2024

### Présents :

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob et Déborah Storn.

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : //

### En séance à huis clos, le conseil communal

- **nomme définitivement par vote secret (à l'unanimité)** M. Sébastien Habets de Rameldange aux fonctions de rédacteur (100%) auprès du bureau de la population ;
- **accorde** à un fonctionnaire de la commune **une promotion d'un grade** dans sa carrière.

### Séance publique :

La séance publique commence par la présentation du rapport d'activité dans le cadre du contrat de maintenance « **Facility Management** » par M. Gwenael Tancre de Paul Wagner & fils.

### Les adaptations suivantes du règlement général de la circulation de la commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité :

- plusieurs **mesures d'apaisement de trafic** au centre du village de Senningen ;
- mise en place de **deux emplacements pour véhicules de la Police grand-ducale** près du nouveau commissariat de police à Niederanven.

### Deux règlements d'urgence de circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier

- à Oberanven dans la rue du Scheid, concernant des travaux de mise en place d'une conduite d'eau, à partir du 14 octobre 2024, ceci jusqu'au 25 octobre 2024 ;
  - à Oberanven, dans la rue Andethana, concernant la mise en place d'une conduite d'eau à partir du 23 octobre 2024, ceci jusqu'au 6 novembre 2024.
- sont confirmés à l'unanimité.

En vue de l'élargissement de la réserve urbanistique dans l'intérêt du pacte logement, deux **compromis de vente** sont approuvés à l'unanimité :

- l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Auf der Mierchen » à Rameldange d'une contenance de 20 ares 85 centiares pour un montant total de 20.850.-€ ;
- l'acquisition de plusieurs parcelles sises au lieu-dit « Zwischen Waelen » à Ernster d'une contenance d'un hectare 28 ares pour un montant total de 128.000.-€.

**mehrere notarielle Urkunden** über Parzellen, die sich in den Orten genannt „rue Andethana“ und „rue Schetzel“ in Oberanven befinden.

**Die notarielle Urkunde** zwischen der Gemeinde und der Aktiengesellschaft BGL BNP Paribas über den Erwerb eines **Geschäftslokals** in Niederanven durch die Gemeinde für einen Betrag von 1.010.000.-€ wird einstimmig genehmigt. Der Erwerb erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Wiederbelebung des Geschäftsbereichs im Zentrum von Niederanven, während gleichzeitig ein solidarisches Projekt entwickelt wird, indem ein Second-Hand-Laden angeboten wird, um die Kreislaufwirtschaft zu fördern.

**Die notarielle Urkunde** zwischen der Gemeinde und dem „Kierchefong“ über den Erwerb mehrerer Parzellen durch die Gemeinde für einen Gesamtbetrag von 824.000.-€, wird genehmigt. Der Erwerb beinhaltet das Gebäude gelegen in 1a, rue de la Gare in Hostert und ein Grundstück mit einer Gesamtfläche von 15 Ar 20 Zentiar angrenzend an den Friedhof in Senningen.

**Die notarielle Urkunde** über den Erwerb von Immobilien durch die Gemeinde im Ort genannt „Nasswies“ in Ernster mit einer Fläche von 86 Aren und 70 Zentimetern zum Preis von 112.710.-€ wird einstimmig genehmigt. Der Erwerb erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich dem Naturschutz.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig **auf das Vorkaufsrecht** für eine Parzelle im Ort genannt „Senningen“ in Senningen **zu verzichten**.

Nach dem Ergebnis der Umfrage zur **Straßenbeleuchtung**, die in der Bevölkerung über die City-App der Gemeinde im Zeitraum vom 16. September 2024 bis zum 13. Oktober 2024 durchgeführt wurde, beschließt der Rat einstimmig, dass:

- die Straßenbeleuchtung ab dem 1. November 2024 nicht mehr während der gesamten Nacht auszuschalten;
- die Weihnachtsbeleuchtung während der Adventszeit nicht mehr zu beschränken.

**Das Partnerschaftsabkommen**, mit einem Betrag von 80.000.-€, unterzeichnet zwischen der Gemeinde und der **TDL Organisation asbl**, durch die sich unsere Gemeinde als Partner sowie als Start- und Zielgemeinde der Zeitfahr-etappe der Ausgabe 2025 der **Skoda Tour de Luxembourg** verpflichtet, wird mit 7 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Müller-Rollinger und Ternes) 5 Nein-Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schmit, Storn und van der Zande) und 1 Enthaltung (Schiltz) angenommen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den **rektifizierten Haushaltsplan für das Jahr 2024 und den Haushaltsplan 2025**

En vue de l'intégration des parcelles dans la voirie publique, le Conseil communal approuve à l'unanimité **plusieurs actes notariés** concernant des parcelles sises aux lieux-dits « rue Andethana » et « rue Schetzel » à Oberanven.

**L'acte notarié** entre la commune et la société anonyme BGL BNP Paribas, concernant l'acquisition par la commune d'un **local commercial** sis à Niederanven pour un montant de 1.010.000.-€ est approuvé à l'unanimité. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, à savoir de revitaliser la zone commerciale au centre de Niederanven tout en développant à court terme un projet solidaire en offrant une boutique de seconde main afin de promouvoir l'économie circulaire.

**L'acte notarié** entre la commune et le « Kierchefong », concernant l'acquisition par la commune de plusieurs parcelles pour un montant total de 824.000.-€ est approuvé. L'acquisition comprend le bâtiment sis à 1a, rue de la Gare à Hostert et un terrain d'une surface de 15 ares 20 centiares attenant au cimetière de Senningen.

**L'acte notarié** concernant l'acquisition par la commune de biens immobiliers sis au lieu-dit « Nasswies » à Ernster d'une superficie de 86 ares et 70 centiares au prix de 112.710.-€ est approuvé à l'unanimité. L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique, à savoir la protection de la nature.

Le Conseil communal décide à l'unanimité de **renoncer au droit de préemption** d'une parcelle sise au lieu-dit « Senningen » à Senningen.

Suite au sondage sur l'**éclairage public** réalisé auprès de la population via la city-app de la commune pendant la période du 16 septembre 2024 au 13 octobre 2024, le Conseil décide à l'unanimité de

- ne plus éteindre l'éclairage public pendant toute la nuit à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2024 ;
- ne plus limiter l'illumination « Noël » pendant la période de l'avent.

**La convention de partenariat**, avec un montant de 80.000.-€, signée entre la commune et la **TDL Organisation asbl** par laquelle notre commune s'engage comme partenaire ainsi que comme commune de départ et d'arrivée de l'étape du Contre-la-Montre de l'édition 2025 du **Skoda Tour de Luxembourg** est approuvée avec 7 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) 5 voix contre (Inghelram-Maeyens, Moes, Schmit, Storn et van der Zande) et 1 abstention (Schiltz).

Le Conseil communal approuve à l'unanimité **le budget rectifié 2024 et le budget 2025** de l'office social commun des communes de Betzdorf, Junglinster et Niederanven dénommé office social du **CENTREST**.



des gemeinsamen Sozialamtes **CENTREST** der Gemeinden Betzdorf, Junglinster und Niederanven mit der Bezeichnung.

Das „**Memorandum of Understanding**“, zwischen der Gemeinde und „**Soler s.a.**“ über die Entwicklung, den Bau und den langfristigen Betrieb mehrerer Windkraftanlagen (WEA) sowie den Bau und den Betrieb von PV-Anlagen mit elektrischen Ladestationen auf dem Gebiet der Gemeinde Niederanven wird mit 11 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz, Schmit, Ternes und van der Zande) und zwei Enthaltungen (Inghelram-Maeyens und Storn) angenommen.

Der von den politischen Parteien „LSAP“ und „DP“ eingebrachte **Antrag** betreffend **Informationen und Diskussion über die Mieterhöhung im CIPA Grengewald** wird mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Müller-Rollinger und Ternes) gegen 6 Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn und van der Zande) abgelehnt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Ratsmitglieder und Bürger**, wobei folgende Themen angesprochen wurden:

- Anfragen von Privatpersonen zur Straßenbeschilderung auf öffentlichen Straßen (Spiegel);
- Erste Ausgabe „Fenêtres de l’Avent“ vom Syndicat d’initiative;
- Stand des Projekts zum Bau des Centre médical in der rue d’Andethana in Oberanven
- Stand des Projekts zur Errichtung des Gebäudes für die externen Dienste
- Mietvertrag „Eltereforum“: Bereitstellung eines zusätzlichen Raumes im Centre de formation „am Bongert“;
- Bessere Beschilderung an der Kreuzung rue d’Ernster / rue Schetzel zur Information über die Baustelle;
- Einweihung der Straßen „Marie-Antoinette Paquet-Tondt“ und „Gust Graas“ (fehlerhafte Signalisierung);
- Konvention mit der „Hobbykenschtlar Lëtzebuerg“ asbl;
- Ovation für verdienstvolle Sportler: neues Datum ab 2025;
- Verkehrsstörung zwischen Senningerberg und Senningen;
- Illegale „airbnb“ - Untervermietung in der rue Rénert in Niederanven;
- Umfrage in der rue du Gruenewald in Senningerberg: Zählung der Fahrgäste der Buslinie 850
- Stand des Projekts zur Errichtung eines geschützten Werkstattdienstes und/oder eines Wohndienstes auf dem Gelände des Bauernhofs Feidt in Ernster;
- Vorschlag für die Ansiedlung einer neuen Apotheke auf dem Gelände eines Geschäftslokals (ehemalige BGL-Filiale) im Einkaufszentrum „Les Arcades“;
- Neuer Präsident (Herr Frank Kirsch als Nachfolger von Herrn Gaston Schon) Beim gemeinsamen Sozialamt der Gemeinden Betzdorf, Junglinster und Niederanven (CENTREST);
- Reduzierte Beleuchtung am Abend nach Versammlungen und Veranstaltungen im Centre polyvalent „A Schommesch“.

Le « **Memorandum of Understanding** », entre la commune et « **Soler s.a.** » concernant le développement, la construction et l’exploitation à long terme de plusieurs éoliennes (WEA) ainsi que la construction et l’exploitation d’installations PV avec des bornes de recharge électrique sur le territoire de la commune de Niederanven, est approuvé avec 11 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz, Schmit, Ternes et van der Zande) et deux abstentions (Inghelram-Maeyens et Storn).

La **motion** présentée par les partis politiques « LSAP » et « DP » concernant **les informations et discussion sur l’augmentation du loyer au CIPA Grengewald**, est refusée avec 7 voix (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) contre 6 voix (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- demandes de personnes privées concernant la signalisation routière sur la voirie publique (miroir) ;
- première édition « Fenêtres de l’Avent » du Syndicat d’initiative ;
- état d’avancement du projet portant sur la construction du centre médical dans la rue Andethana à Oberanven ;
- état d’avancement du projet d’aménagement du bâtiment pour les services extérieurs ;
- contrat de bail « Eltereforum » : mise à disposition d’une salle supplémentaire au Centre de formation « am Bongert » ;
- meilleure signalisation au croisement rue d’Ernster / rue Schetzel informant sur le chantier ;
- inauguration des rues « Marie-Antoinette Paquet-Tondt » et « Gust Graas » (signalisation erronée) ;
- convention avec l’asbl « Hobbykenschtlar Lëtzebuerg » ;
- ovation des sportifs méritants : nouvelle date à partir de 2025 ;
- perturbations du trafic entre Senningerberg et Senningen ;
- sous-location « airbnb » illégale dans la rue Rénert à Niederanven ;
- enquête dans la rue du Gruenewald à Senningerberg : comptage des passagers de la ligne bus 850
- état d’avancement du projet portant sur la mise en place d’un service d’ateliers protégés et/ ou d’un service d’hébergement sur le site de la ferme Feidt à Ernster ;
- proposition pour une implantation d’une nouvelle pharmacie sur le site d’un local commercial (ancienne agence BGL) au Centre commercial « Les Arcades » ;
- nouveau président (M. Frank Kirsch en remplacement de M. Gaston Schon) auprès de l’Office social commun des communes de Betzdorf, Junglinster et Niederanven (CENTREST) ;
- éclairage réduit dans la soirée après les réunions et manifestations au Centre polyvalent « A Schommesch ».



Widderhuelungen / Live Stream vun de Gemengerotssätzungen  
Wiederholungen / Liveübertragung der Gemeinderatssitzungen  
Rediffusions / retransmissions en direct des séances du conseil communal  
Replays / live broadcasts of the sittings of the Commune council

## VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
27 septembre 2024	Le projet de lotissement, réf 179165, du 13 juin 2024, établi par le bureau de géomètre officiel « BEST G.O. s.à.r.l. » de Niederanven concernant le regroupement de deux parcelles sises à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « Rue du Golf », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 1131/3204 et 1131/3205, en un seul lot	/
27 septembre 2024	Le projet de lotissement concernant le regroupement de trois parcelles en un lot, sis à Rameldange, au lieu-dit « An der Rëtsch », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d’Oberanven sous les numéros 1869/7139, 1869/7142 et 1869/7143, en vue de la réalisation d’un futur projet de construction, conformément au projet de lotissement, réf 249015, du 26 juillet 2024, établi par le bureau de géomètre officiel « BEST G.O. s.à.r.l. » de Niederanven	/



# OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS

## NEI MATAARBECHTER

NEUE MITARBEITER  
NOUVEAUX COLLABORATEURS  
NEW EMPLOYEES

### AM TECHNESCHEN DÉNGSCHT

IM TECHNISCHEN DIENST  
AU SERVICE TECHNIQUE  
IN THE TECHNICAL SERVICES DEPARTMENT

LU

D'Madamm Michèle Spartz gouf den 1. Oktober 2024 als nei Mataarbechterin am techneschen Déngscht agestallt.

DE

Frau Michèle Spartz wurde am 1. Oktober 2024 als neue Mitarbeiterin im technischen Dienst eingestellt.

FR

Madame Michèle Spartz a été engagée comme nouvelle collaboratrice au service technique le 1<sup>er</sup> octobre 2024.

EN

Mrs Michèle Spartz started as a new employee in the Technical Services Department on 1 October 2024.



### AM WAASSERDÉNGSCHT

IM WASSERDIENST  
AU SERVICE DES EAUX  
IN THE WATER SERVICES DEPARTMENT

LU

Den Här Gérard Ihry gouf den 1. November 2024 als nei Mataarbechter am Waasserdéngscht agestallt.

DE

Herr Gérard Ihry wurde am 1. November 2024 als neuer Mitarbeiter im Wasserdienst eingestellt.

FR

Monsieur Gérard Ihry a été engagé comme nouveau collaborateur au service des eaux le 1<sup>er</sup> novembre 2024.

EN

Mr Gérard Ihry started as a new employee in the Water Services Department on 1 November 2024.



## KEE FREEDEFEIER OP SILVESTER 2024/2025

KEIN FEUERWERK AN SILVESTER 2024/2025  
PAS DE FEUX D'ARTIFICE POUR LE NOUVEL AN 2024/2025  
NO FIREWORKS ON NEW YEAR'S EVE 2024/2025

LU

### SI FREEDEFEIER A WICKEN ERLAABT?

**NEE!** Aus Sécherheets-, Ëmwelt- an Déiereschutzgrënn si Freedefeier a Wicken op Silvester 2024/2025 um ganzen Territoire vun der Gemeng Nidderaanwen verbueden! Mir si sécher datt Dir och e wonnerschéine Silvester ouni Freedefeier hutt.

Villmools Merci fir Äert Versteesdemech an Är Zesummenaarbecht.

FR

### EST-CE QUE DES FEUX D'ARTIFICE ET PÉTARDS SONT AUTORISÉS ?

**NON!** Pour des raisons de sécurité, de protection de l'environnement et des animaux, les feux d'artifice et pétards sont interdits pendant la nuit de la Saint-Sylvestre 2024/2025 sur tout le territoire de la commune de Niederanven! Nous sommes sûrs que vous allez passer un merveilleux réveillon sans feu d'artifice.

Merci beaucoup pour votre compréhension et votre coopération.

DE

### SIND FEUERWERK UND KNALLKÖRPER ERLAUBT?

**NEIN!** Aus Sicherheits-, Umwelt- und Tierschutzgründen sind Feuerwerks- und Knallkörper auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Niederanven in der Nacht von Silvester 2024/2025 verboten! Wir sind sicher, dass Sie auch ohne Feuerwerk einen schönen Silvesterabend verbringen werden.

Vielen Dank für ihr Verständnis und ihre Zusammenarbeit.

EN

### ARE FIREWORKS AND FIRECRACKERS PERMITTED?

**NO!** For safety, environmental and animal welfare reasons, on New Year's Eve 2024/2025 fireworks and firecrackers are prohibited throughout the Commune of Niederanven! We are sure you will have a wonderful New Year's Eve without these.

Thank you very much for your understanding and cooperation.



### EXTRAIT DU RÈGLEMENT DE POLICE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

#### Chapitre III – Ordre public, Article 34

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des manifestations sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, de faire exploser des pétards, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.



## GLATÄIS A SCHNÉI

GLATTEIS UND SCHNEE  
VERGLAS ET NEIGE  
BLACK ICE AND SNOW

LU

### HIWEIS VUM AGENT MUNICIPAL

De Pechert erënnert all Awunner drun, dass während dem Wanter jiddereen dozou verflucht ass, den Trottoir viru sengem Haus vun Äis a Schnéi fräizehalen.

DE

### HINWEIS DES ORDNUNGSHÜTERS

Der Ordnungshüter erinnert die Anwohner daran, dass bei winterlichen Wetterbedingungen alle Anwohner dafür verantwortlich sind, den Gehweg vor ihrem Haus von Schnee und Glatteis zu befreien.

FR

### RAPPEL DE L'AGENT MUNICIPAL

L'agent municipal rappelle les résidents que lors de conditions météorologiques hivernales (chutes de neige ou verglas), tous les résidents sont responsables du déneigement du trottoir devant leur maison.

EN

### NOTICE FROM THE COMMUNE OFFICER

The Commune Officer reminds residents that during winter weather conditions (snowfall or black ice) all residents are responsible for clearing the sidewalk in front of their house.

## RÈGLEMENT DE POLICE

### Art. 16

Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.

Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

Toutefois, à défaut de convention:

- pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée;
- pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés ;
- pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relient.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

## SERVICE DE PERMANENCE WÄREND DEM WEEK-END A FEIERDEEG

WOCHENEND- UND FEIERTAGSBEREITSCHAFTSDIENST  
SERVICE DE PERMANENCE DURANT LE WEEK-END ET LES JOURS FERIÉS  
WEEKEND AND HOLIDAY STANDBY SERVICE

LU

Mir wëllen lech drun erënneren datt d'Büroe vun der Gemengeverwaltung all Freideg vu 14.00 Auer un zou sinn. Esou si mir och telefonesch net méi no 14:00 Auer ze erreechen.

Bierger, déi wéinst engem **Notfall** d'Hëllef vun engem Gemengeservice brauchen (zum Beispill fir een Doudesfall oder eng Waasserfuite, ...) kënnen ëmmer d'Noutrufnummer **34 11 34-30** uruffen. Gitt w.e.g. ären Numm, Adress an Telefonsnummer, sou wéi eng kuerz Beschriewung vun Ärem Problem un. Mir ruffen lech sou séier wéi méiglech zrëck.

FR

Nous tenons à rappeler que les bureaux de l'administration communale sont fermés tous les vendredis à partir de 14h00. C'est pour cette raison que le central téléphonique n'est plus joignable après 14h00.

Les citoyens qui, en cas d'**urgence**, ont besoin de l'aide d'un service communal (p. ex. pour une déclaration de décès ou une fuite d'eau, ...) peuvent toujours appeler le numéro d'urgence **34 11 34-30** et y laisser leur nom, adresse et numéro de téléphone ainsi qu'une brève description de leur problème. Ils seront rappelés dans les plus brefs délais.

### Öffnungszeiten / Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture / Opening hours

Méindes / Montags / Lundi / Monday:  
08h00 – 11h30 / 13h00 – **19h00**

Dënschdes - Donneschdes / Dienstags - Donnerstags /  
Mardi - Jeudi / Tuesday - Thursday:  
08h00 – 11h30 h / 13h00 – 16h30

Freides / Freitags / Vendredi / Friday:  
08h00 – **14h00**

DE

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Büros der Gemeindeverwaltung jeden Freitag ab 14:00 Uhr geschlossen sind. Aus diesem Grund sind wir auch per Telefon nach 14:00 Uhr nicht mehr erreichbar.

Bürger, die im **Notfall** die Hilfe eines Behördendienstes der Gemeinde benötigen (zum Beispiel für einen Todesfall oder ein Wasserleck, ...) können jederzeit die Notrufnummer **34 11 34-30** anrufen. Bitte geben Sie ihren Namen, Adresse und Telefonnummer sowie eine kurze Beschreibung Ihres Problems an. Wir rufen Sie schnellstmöglich zurück.

EN

We remind residents that the Commune administration offices close on Friday at 2:00 p.m. For this reason, the telephone exchange cannot be reached after this time.

Residents who, in in case of an **emergency**, require the help of an administrative service of the Commune (for example for a declaration of death or a water leak, ...) can call the emergency number **34 11 34-30** and leave their name, address and phone number as well as a brief description of their problem. We will call you back as soon as possible.

### Wichtig Telefonnummern / Wichtige Telefonnummern / Numéros de téléphone importants / Important telephone numbers

Centre de loisirs « Am Sand »	661 341 153
Centre d'intervention « Am Sand »	49771-3750
Police (Commissariat Syrdall)	244 78-1000
Creos-électricité (dépannage et urgence)	8002-9900
Creos-gaz naturel (dépannage et urgence)	8007-3001
P&T (téléphone, télé)	8002-8004

LU

Ab dem 26. November 2024 fannt Dir d'Policecommissariat Syrdall op hirer neier Adress 164, route de Trèves L-6940 Niederanven.

FR

A partir du 26 novembre 2024 vous trouverez le nouveau commissariat de police Syrdall dans leurs nouveaux locaux situés à 164, route de Trèves L-6940 Niederanven.



## SCHOULKOMMISSION

DIE SCHULKOMMISSION  
LA COMMISSION SCOLAIRE  
THE SCHOOL COMMISSION

LU

D'Schoulkommissioun sëtzt sech aus 4 Verrieder vun der Gemeng, 2 Eltereverrieder an 2 Verrieder vum Schoulpersonal zesummen.

### D'Missioun vum der Schoulkommissioun:

- d'Virschléi betreffend d'Schoulorganisatioun an de Plan de réussite scolaire coordonéieren an en Avis un de Gemeengerot ofginn;
- d'Ëmsetzung vun der Schoulorganisatioun an dem Plan de réussite scolaire iwwerwaachen;
- Mesurë fir auserschoulech Betreuung fërderen;
- eng Stellungnam zu de Berichter vum SCRIPT ofginn an de Schäfferot iwwert dat informéieren, dat si fir wichteg befannen;
- eng Stellungnam zu de Budgetvirschléi vun der Schoul ofginn;
- un der Gestaltung (Bau, Ëmbau) vum Schoulgebaai matwierken.

FR

La commission scolaire se compose de 4 représentants de la commune, 2 représentants des parents d'élèves et 2 représentants du personnel d'école.

### Les missions de la commission scolaire :

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de réussite scolaire et émettre un avis pour le conseil communal ;
- suivre la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire ;
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire ;
- émettre un avis sur les rapports établis par le SCRIPT et porter à la connaissance du collège échevinal tout ce qu'elle juge utile ;
- émettre un avis sur les propositions de budget de l'école ;
- participer à l'élaboration (construction, transformation) des bâtiments scolaires.



DE

Der Schulkommissions setzt sich aus 4 Vertretern der Gemeinde, 2 Elternvertretern und 2 Vertretern des Schulpersonals zusammen.

### Die Aufgaben der Schulkommission :

- die Vorschläge zur Schulorganisation und zum Schülerfolgsplan koordinieren und eine Stellungnahme für den Gemeinderat abgeben ;
- die Umsetzung der Schulorganisation und der Schülerfolgspläne überwachen ;
- Förderung von Maßnahmen zur außerschulischen Betreuung ;
- eine Stellungnahme zu den vom SCRIPT erstellten Berichten abgeben und dem Schöfferrat alles zur Kenntnis bringen, was sie für nützlich hält ;
- eine Stellungnahme zu den Haushaltsvorschlägen der Schule abgeben ;
- an der Gestaltung (Bau, Umbau) von Schulgebäuden mitwirken.

EN

The School Commission consists of 4 representatives from the commune, 2 parent representatives, and 2 school staff representatives.

### The tasks of the School Commission :

- Coordinating proposals regarding school organisation and the student success plan, and issuing an opinion for the Commune Council;
- Monitoring the implementation of school organisation and student success plans;
- Promoting extracurricular activities;
- Providing feedback on the reports prepared by the SCRIPT and informing the Board of Aldermen of anything it considers useful;
- Giving an opinion on the school's budget proposals;
- Participating in the planning (construction, renovation) of school buildings.

1 Rei uewen l.no r. / 1 Reihe von l. nach r. / 1 rangée en haut de g. à d. / Top row from left to right :

Déborah STORN, Tania NICOLAY, Myriam BÜCK, Carole KRECKÉ, Elisabeth BREGER

2 Rei ënnen vu l.n.r. / 2. Reihe unten von l.n.r. / 2 rangée en bas de g. à d./ Down row from left to right:

Michèle LENTZ; Michel THEISEN; Joa BAUM; Fréd TERNES; Mike SCHMIT; Tun GEYER

## PLATTFORM BILDUNG AN ERZÉIUNG

PLATTFORM BILDUNG UND ERZIEHUNG  
PLATEFORME ÉDUCATION ET FORMATION  
PLATFORM FOR EDUCATION AND CARE

LU

Zil vun dëser Plattform ass e reegelméissegem Austausch tëschent der Schoul, der Maison Relais, den Elteren an der Gemeng.

DE

Ziel dieser Plattform ist ein regelmäßiger Austausch zwischen der Schule, Maison Relais, Eltern und der Gemeinde.

FR

L'objectif de cette plateforme est un échange régulier entre l'école, la Maison Relais, les parents et la commune.

EN

The aim of this platform is to facilitate regular exchanges between the school, the Maison Relais, parents and the Commune.



Mellt Iech an eis Teams!



v l.n.r. / v.l. n. r. / d.g. à d. / fl.t.r.:  
Michèle KRIER, Mike SCHMIT, Corinne NÄHREN, Laura STEINMETZ, Marthe SCHARFE, Jacques BAUER, Carole KRECKÉ, Fréd TERNES, Cindy KINTZELE, Elisabeth BREGER, Marc SCHMIT

## NATURTEAM

NATURTEAM  
ÉQUIPE NATUR  
NATURE TEAM

LU

D'NaturTeam huet sech d'Zil gesat, Projeten am Beräich Naturschutz a Biodiversitéit auszeschaffen an ëmzesetzen.

DE

Das NaturTeam hat sich zum Ziel gesetzt, Projekte im Bereich Naturschutz und Biodiversität zu erarbeiten und zu realisieren.

FR

L'équipe nature a pour objectif d'élaborer et de réaliser des projets dans le domaine de la protection de la nature et de la biodiversité.



EN

The NaturTeam has set itself the goal of developing and implementing projects in the field of nature conservation and biodiversity.



## LISTE DES AUTORISATIONS À BÂTIR DÉLIVRÉES DEPUIS LA DERNIÈRE ÉDITION « NEIES 4 » 2024

Une liste actualisée des autorisations délivrée peut être consultée sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) >>> Urbanisme >> Autorisations >> Autorisation à bâtir

### CONSTRUCTIONS NOUVELLES

N° autor.	Adresse projet	Genre de travaux	Date de l'affichage
C 2024/16	11, Binnewee Senningerberg	Maison unifamiliale jumelée	12.08.2024
C 2024/08	35, rue des Romains Senningerberg	Maison bi-familiale	03.09.2024
C 2024/18	23, Bei der Aarnescht Oberanven	Maison unifamiliale isolée	30.09.2024
C 2024/17	18 A, Bei der Aarnescht Oberanven	Maison unifamiliale isolée	01.10.2024
C 2024/20	67, rue d'Ernster Oberanven	Maison unifamiliale jumelée	21.10.2024
C 2024/21	69, rue d'Ernster Oberanven	Maison unifamiliale jumelée	21.10.2024

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (délai de 3 mois à partir de la date de délivrance du certificat de publication).

### AUTORISATIONS DE MOINDRE ENVERGURE, TRANSFORMATIONS, ETC.

N° autor.	Adresse projet	Genre de travaux	Date de l'affichage
T 2024/44	19, rue du Château Senningen	Construction d'un carport	30.07.2024
T 2024/45	4, Gromsceed Senningerberg	Modification des plans d'autorisation n° C 2022/03	30.07.2024
T 2024/40	165, rue Helenter Rameldange	Aménagements extérieurs	01.08.2024
T 2024/41	167, rue Helenter Rameldange	Aménagements extérieurs	01.08.2024
T 2024/42	169, rue Helenter Rameldange	Aménagements extérieurs	01.08.2024
T 2024/43	171, rue Helenter Rameldange	Aménagements extérieurs	01.08.2024

T 2024/46	63 A, rue Andethana Oberanven	Extension d'une maison unifamiliale existante	12.08.2024
T 2024/47	40, rue du Grünwald Senningerberg	Construction d'un carport	12.08.2024
T 2024/48	9, Op de Wolleken Oberanven	Extension d'une maison unifamiliale existante	12.08.2024
T 2024/49	14, rue du Château d'Eau Senningerberg	Construction d'un abri de jardin	12.08.2024
T 2024/50	Château d'eau Senningerberg	Construction d'une station d'hydrogène	12.08.2024
T 2024/51	36, rue Laach Niederanven	Transformation d'une maison unifamiliale existante	12.08.2024
T 2024/52	203, route de Trèves Niederanven	Transformation d'une maison unifamiliale existante	12.08.2024
T 2024/53	7 A, rue des Romains Senningerberg	Construction d'une clôture	04.09.2024
T 2024/57	3, Hannert de Kleppbeem Rameldange	Construction d'un abri de jardin	16.09.2024
T 2024/58	16, rue du Château d'Eau Senningerberg	Construction d'une clôture	16.09.2024
T 2024/59	2, rue du Château d'Eau Senningerberg	Construction d'une véranda	17.09.2024
T 2024/54	48, route de Trèves Senningerberg	Maison bi-familiale (modification des plans d'autorisation)	30.09.2024
T 2024/55	50, route de Trèves Senningerberg	Maison bi-familiale (modification des plans d'autorisation)	30.09.2024
T 2024/56	52, route de Trèves Senningerberg	Maison bi-familiale (modification des plans d'autorisation)	30.09.2024
T 2024/60	2 A, rue Principale Hostert	Transformation d'une maison d'habitation	30.09.2024
T 2024/61	50, rue Andethana Oberanven	Construction d'un centre médical	03.10.2024
T 2024/62	35, rue du Château Senningen	Modification des plans d'autorisation n° T 2020/12	17.10.2024

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (délai de 3 mois à partir de la date de délivrance du certificat de publication).

## BRENNHOLZBESTELLUNG

BRENNHOLZBESTELLUNG  
COMMANDE DE BOIS DE CHAUFFAGE  
FIREWOOD ORDERS

LU

Ab dem 15. Januar 2025 um **10:00 Auer** hutt Dir erëm d'Méiglechkeet Är Commande fir Brennholz ze maachen andeems Dir deen dofir bereet gestallte Formulaire ausfëllt.

Hei e puer Informatiounen iwwert d'Brennholzbestellung:

- Déi maximal verfügbar Steren u Brennholz fir eis Gemeng ginn e puer Deeg virun der Online-Schaltung vum Bestellformulaire bekannt gemaach
- All Stot ka max. 2 Stere bestellen
- Brennholz gëtt am bëschrësch Zoustand verkaf an eegent sech net fir direkt verschafft ze ginn!
- Liwwerung bis bei den Trottoire
- Ufänkholz (maximal 3 Këschten). 6.-€ pro Këscht
- Bei der Bestellung huet den Demandeur d'Méiglechkeet, den Datum fir d'Liwwerung vum Brennholz auszewielen
- De Formulaire wäert just esou laang online si wei och Brennholz zur Verfügung steet (**den Éischten ass vir**). Mir recommandéieren lech dowéinst Är Bestellung schnellstméiglech no der Online-Schaltung vum Formulaire ze maachen
- Fir weider Informatiounen kontaktéiert d'Madamm Nadia Schlottert (Bëschdéngscht) T.: 621 14 70 02

FR

À partir du 15 janvier 2025 à **10h00**, vous aurez la possibilité de faire votre demande de bois de chauffage en remplissant le formulaire prévu à cet effet.

Voici quelques informations concernant la commande de bois de chauffage :

- Le maximum de stère de bois de chauffage disponible pour notre commune sera annoncé quelques jours avant la mise en ligne du formulaire de commande
- Chaque ménage peut commander un max. de 2 stères
- Le bois de chauffage est vendu à l'état frais de forêt et ne convient pas à une utilisation immédiate !
- Livraison franco bord de trottoir
- Bois d'allumage ( 3 caisses maximum). 6.- € par caisse
- Lors de la commande, le demandeur aura la possibilité de choisir la date de livraison du bois de chauffage
- Le formulaire ne sera en ligne que tant qu'il y aura du bois de chauffage disponible (**premier venu, premier servi**). Nous vous conseillons donc de passer votre commande rapidement après la mise en ligne du formulaire
- Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme Nadia Schlottert (service forestier) T. : 621 14 70 02



DE

Ab dem 15. Januar 2025 ab **10 Uhr** haben Sie wieder die Möglichkeit, Brennholz zu beantragen, indem Sie das dafür vorgesehene Formular ausfüllen.

Hier einige Informationen zur Brennholzbestellung:

- Die maximal verfügbaren Ster Brennholz für unsere Gemeinde werden einige Tage vor der Online-Schaltung des Bestellformulars bekannt gegeben
- Jeder Haushalt kann max. 2 Ster bestellen
- Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!
- Lieferung frei Bordsteinkante
- Anzündholz (maximal 3 Kisten). 6.-€ pro Kiste
- Bei der Bestellung hat der Antragsteller die Möglichkeit, das Lieferdatum des Brennholzes zu wählen
- Das Formular wird nur so lange online sein, wie Brennholz verfügbar ist (**ganz nach dem Motto „First come, first served“**). Wir raten Ihnen daher Ihre Bestellung zeitnah nach der Online-Schaltung des Formulars zu machen
- Für zusätzliche Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Nadia Schlottert (Forstdienst) T.: 621 14 70 02

EN

Starting on January 15, 2025 at **10 a.m.**, you will have the opportunity to apply for firewood by filling out the order form provided.

Here are some key details regarding the order of firewood:

- The maximum number of cubic meters of firewood available for our commune will be announced a few days before the online order form goes live
- Each household can order a maximum of 2 stacked cubic meters
- The firewood will be sold in a freshly cut state and is not suitable for immediate use!
- Delivery will be free to the curb side
- Kindling wood (3 cases maximum). € 6 per case
- When placing the order, the applicant can choose the delivery date for the firewood
- The form will only be available as long as firewood is available (**first come, first served**). Therefore, we advise you to place your order promptly after the form goes online
- For additional information please contact Ms Nadia Schlottert (Forestry Service) T.: 621 14 70 02

## ELEKTRONESCH RECHNUNGEN

ELEKTRONISCHE RECHNUNGEN  
FACTURE ELECTRONIQUE  
ELECTRONIC INVOICING



LU

### WÉI KANN ECH MENG RECHNUNG IWWER E-MAIL KRÉIEN?

An eisem Striewen no administrativer Vereinfachung a Schoune vun de Ressourcë freeë mir eis, lech matdeelen ze dierfen, dass Dir ab elo all Är Rechnunge vun der Gemeng (ausser d'Grundsteuer) kënt an elektronischer Form kréien.

Dofir kënt Dir de Formular „Demande Renonciation Facture Papier“ op folgender Säit ausfëllen an eis per Post oder als PDF un dës Adress schécken: [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu). Dir kënt awer och de Formular „Elektronesch Rechnung“ op eisem Site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) an der Rubrik „Formularen“ ausfëllen.

Vun do u gëtt lech all Rechnung nach just per E-Mail geschéckt.

FR

### COMMENT SOUSCRIRE A LA FACTURE ELECTRONIQUE ?

Nous poursuivons nos efforts de simplification administrative et de réduction de notre empreinte écologique, et nous sommes fiers de vous annoncer que désormais les factures relatives aux taxes communales (à l'exception de l'impôt foncier) peuvent être reçues sous forme électronique.

La procédure est simple, soit vous remplissez et signez-la « Demande Renonciation Facture Papier » sur la page suivante et l'envoyez à la commune par courrier ou par mail (sous format PDF) à l'adresse [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu), soit vous remplissez le formulaire « Facturation électronique » sur [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) dans la rubrique « formulaires ».

Dès lors toute nouvelle facture vous sera transmise par voie électronique.

DE

### WIE KANN ICH MEINE RECHNUNG PER E-MAIL ERHALTEN?

In unserem Streben nach administrativer Vereinfachung und schonendem Verbrauch von Ressourcen, freuen wir uns Ihnen mitteilen zu können, dass Sie ab jetzt ihre Gemeinderechnungen (außer Grundsteuer) in elektronischer Form erhalten können.

Sie müssen nur den Antrag „Demande Renonciation Facture Papier“ auf der folgenden Seite ausfüllen und unterschreiben und anschließend an die Gemeindeverwaltung entweder per Post oder per E-Mail (PDF) an [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu) schicken oder Sie füllen das Formular „Elektronische Rechnung“ auf [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) in der Rubrik „Formulare“ aus.

Ab diesem Zeitpunkt wird Ihnen jede neue Rechnung elektronisch übermittelt.

EN

### HOW TO SUBSCRIBE TO ELECTRONIC INVOICING

In our efforts to simplify administrative procedures and to reduce our ecological footprint, we are proud to announce that henceforth, residents can receive their commune tax invoices (except for property tax) in electronic form.

The procedure is simple: residents can either complete and sign the “Demande Renonciation Facture Papier” on the following page and send it to the Commune by post or by email (in PDF format) to the address [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu). Alternatively, they can complete the “Electronic Invoicing” form found at [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) under the “Forms” section.

From then onward, their invoices will be issued electronically.





## Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

### Je soussigné(e)

Nom / Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

### autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Administration Communale de NIEDERANVEN**

Adresse créancier **18, rue d'Ernster  
L-6977 Oberanven**

### à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email \_\_\_\_\_

Tél. privé / portable \_\_\_\_\_

Signé à,

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
Lieu Date

\_\_\_\_\_  
Signature débiteur

## DOMICILIATION BANKEINZUGSERMÄCHTIGUNG MANDAT DE DOMICILIATION SEPA SUBSCRIBING TO DIRECT DEBIT

LU

### VEREINFACHT IECH D'LEIWE MAT ENGER DOMICILIATION

Mat enger Domiciliation fir d'Gemengerechnunge gëtt Äre Bankkonto automatesch fir de Montant vun de Rechnungen debitieret. Natierlech kënn Dir d'Domiciliation zu all Moment annulléieren.

Alles wat Dir hefir maache musst, ass d'Demande „Mandat de domiciliation SEPA“ op der folgender Säit ausfüllen an ënnerschreien an dann un d'Gemeng entweder per Post oder per E-Mail (PDF) op [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu) schécken.

Vun der nächster Rechnung u gëtt dann de schëllege Betrag automatesch vun Ärem Kont ofgehalen.

FR

### SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE EN SOUSCRIVANT À UNE DOMICILIATION

Avec une domiciliation pour les factures communales votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dus. Naturellement vous pouvez à tout moment révoquer la domiciliation.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à remplir et à signer le « Mandat de domiciliation SEPA » sur la page suivante et l'envoyer à la commune soit par courrier soit par mail (sous format PDF) à l'adresse [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu).

A partir de la facture suivante, le montant dû peut être débité de votre compte bancaire.

DE

### VEREINFACHEN SIE SICH IHR LEBEN DURCH EINE BANKEINZUGSERMÄCHTIGUNG

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinderechnungen wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet. Natürlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen.

Sie müssen nur den Antrag „Mandat de domiciliation SEPA“ auf der folgenden Seite ausfüllen und unterschreiben und anschließend an die Gemeindeverwaltung entweder per Post oder per E-Mail (PDF) an [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu) schicken.

Ab der darauffolgenden Rechnung kann der geschuldete Betrag von Ihrem Konto abgebucht werden.

EN

### SIMPLIFY YOUR LIFE BY SUBSCRIBING TO DIRECT DEBIT

Residents may avail themselves of the automatic debit facility for their Commune invoices, whereby invoices issued by the Commune are debited automatically from their bank account. Of course, this may be cancelled by the resident at any time.

The procedure is simple: just fill in and sign the “Mandat de domiciliation SEPA” on the next page and send it to the Commune either by post or by email (in PDF format) to the address [recette@niederanven.lu](mailto:recette@niederanven.lu).

Beginning the following invoice, the amount due will be debited directly from your bank account.



Grand-Duché de Luxembourg

**Administration Communale de NIEDERANVEN**

Siège: 18, rue d'Ernster, L-6977 Oberanven - Adresse postale: B.P 21, L-6905 NIEDERANVEN  
Tél: 34 11 34 - 1 - Fax: 34 11 34-22 - Tva: LU10357669  
Email: recette@niederanven.lu

### Mandat de domiciliation SEPA - N°

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez (A) le créancier à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, et (B) votre banque à débiter votre compte conformément aux instructions du créancier.

Note: Vos droits concernant le mandat ci-dessus sont expliqués dans un document que vous pouvez obtenir auprès de votre banque. Vous bénéficiez d'un droit à remboursement par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Toute demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte.

#### Je soussigné(e), le débiteur

Nom / Prénom\*

Adresse\*

Pays résidence\*

Contact   
(numéro de téléphone, e-mail)

#### donne au créancier

Nom **Administration Communale de NIEDERANVEN**

Identifiant **LU63ZZZ000000009399002086**

Adresse **18, rue d'Ernster  
L-6977 Oberanven**

Pays **Luxembourg**

#### l'autorisation de faire encaisser mes factures sur mon compte auprès de l'institut financier désigné ci-dessous.

#### Compte débiteur

N° IBAN \*

Code BIC \*

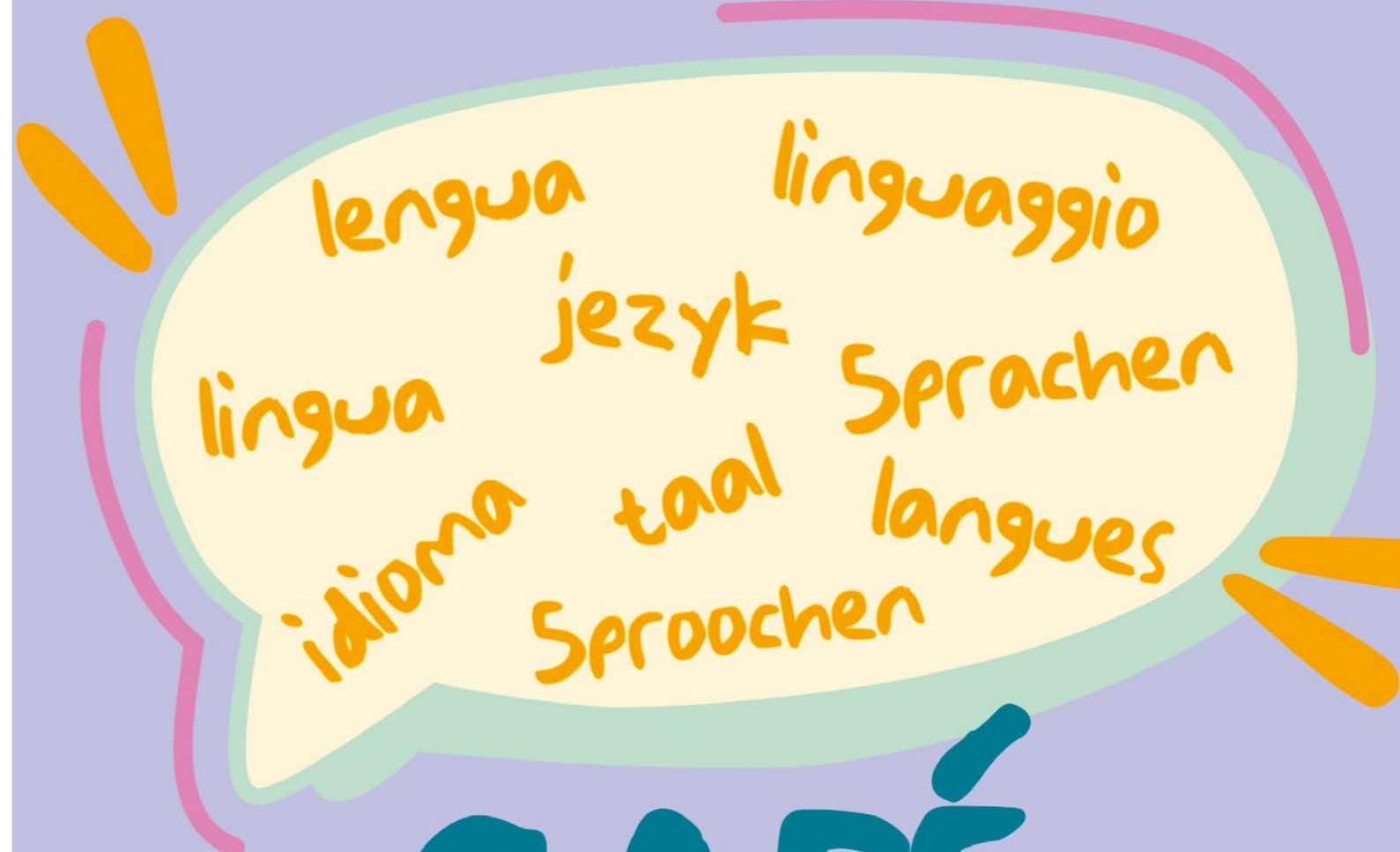
Type de paiement **Paiement récurrent/ répétitif**

Type Mandat   
(CORE = client privé / B2B = client pro.)

Signé à  Le

Le débiteur

Mandat de domiciliation SEPA - N°



# CAFÉ

Informell Gespräicher a verschiddene Sproochen  
 Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen  
 Informal conversation in different languages  
 Conversation informelle en plusieurs langues  
 Conversa informal em várias línguas

28.11.24 - 30.01.25 - 27.02.25  
 27.03.25 - 24.04.25 - 26.06.25

19h00 - 21h00  
 Centre polyvalent « A Schommesch »



Info & inscription : zesummeliewen@niederanven.lu  
 Organisation : Commission du vivre-ensemble interculturel

\* Ces informations doivent être fournies pour permettre le traitement de votre demande de domiciliation

En application du règlement relatif à la protection des données GDPR (UE)2016/679, votre commune traite vos données personnelles en respect d'une obligation légale à laquelle elle est soumise.



# CALL FOR ARTISTS

Zesumme mat Treepack organiséiere mir an eiser Gemeng de Street Art Projet **Tour Elentrik**, bei deem lokal Artisten a professionell Kënschtler zesummen dru schaffen, fir déi gro a monoton elektresch Schief an e Konschtwierk ze verwandelen! Sou siche mir kënschteresch Talenter, a Form vun Amateuren a lokale Kënschtler, déi esou en elektresche Schaf designe wëllen.

Du fills dech ugesprach? Da schreift iech bis de **15. Dezember 2024** iwwert de QR-Code mat ärem Numm, engem klengen Text, ärem Portfolio (dat kënne bspw. och e Link op eng Internetsäit, Fotoen oder eng Instagram Säit sinn), ärer E-mail Adress an ärer Telefonsnummer an.\*

De **26. Januar 2025** organiséiere mir als Virbereedung e Workshop, fir iech déi Basistechniken ze erklären an iech Tipps ze ginn, wéi dir relativ séier mat ärem Projet starte kënnt. Mir freeën eis op iech!

\*Partizipatioun vu 16 Joer un.

In collaboration with Treepack, we plan on organising in our Commune the **Tour Elentrik** street art project, where local and professional artists work together to transform dull, grey electrical enclosures into stunning works of art! Therefore we are seeking artistic talent in the form of amateur artists or local creatives who are interested in designing an outdoor electrical enclosure.

Do you feel called to join in? Then register now until **15 December 2024** via the QR-Code with your name, motivation, and portfolio (you can also include a website link, photos, Instagram page, etc.), email, and phone number.\*

On **26 January 2025**, we will organise an introductory workshop to the project where we explain the basic techniques, along with tips & tricks to get you started right away. We are looking forward to seeing you!

\*Participation from 16 years of age.



# MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN  
NIEDERANVEN

MARCHÉ À  
NIEDERANVEN

MARKET DAY  
IN NIEDERANVEN



## MAACHT ET EWÉI FRÉIER A KOMMT OP DE MAART!

MACHEN SIE ES WIE  
FRÜHER UND KOMMEN  
SIE AUF DEN MARKT!

FAITES COMME DANS  
LE TEMPS ET VISITEZ  
LE MARCHÉ!

DO AS WE USED TO AND  
COME TO THE MARKET!

### DATUMER FIR D'SAISON 24/25

Termine für die Saison 24/25 - Dates pour la saison 24/25 - Dates for the season 24/25

- 02.12.2024 AM JANUAR ASS KEE MAART
- 03.02.2025
- 03.03.2025
- 07.04.2025 QUUSCHTERMAART
- 05.05.2025
- 02.06.2025
- 07.07.2025
- 04.08.2025 AM SEPTEMBER ASS KEE MAART
- 06.10.2025 HIESCHTMAART
- 03.11.2025
- 01.12.2025



## AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

### BAU EINES „TINY HOUSE“ IN RAMELDINGEN CONSTRUCTION D'UN « TINY HOUSE » À RAMELDANGE



DE

In seiner Sitzung vom 27. September 2024 hat der Gemeinderat das Projekt betreffend den Bau eines „Tiny House“ in Rameldingen, „An der Rëtsch“ bewilligt. Dieses einzigartige „Tiny House“ hat eine Wohnfläche von 47 m<sup>2</sup> und wird das erste Haus in Luxemburg bei dem die Konstruktion in 3D Print-Technologie gefertigt wird.

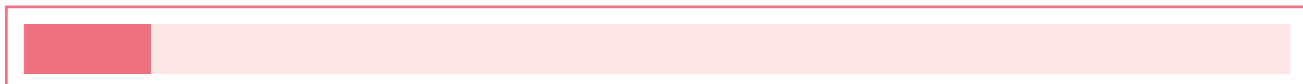
Genehmigte Gesamtkosten: 317.694,56 € inkl. MwSt.  
Beauftragter Architekt: ODA Architectes Sàrl.  
Vorgesehene Bauzeit: 4 Wochen

FR

Le conseil communal, en sa séance du 27 septembre 2024, a approuvé le projet de construction d'un « Tiny House » à Rameldange, « An der Rëtsch » à des fins de location. Cette « Tiny House » unique s'étend sur 47 m<sup>2</sup> et représente la première de son genre à être construite selon la technologie d'impression 3D au Luxembourg.

Devis estimatif autorisé : 317.694,56 € ttc.  
Architecte en charge du projet : ODA Architectes Sàrl.  
Durée des travaux prévue : 4 semaines

FORTSCHRITT DES PROJETES  
AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

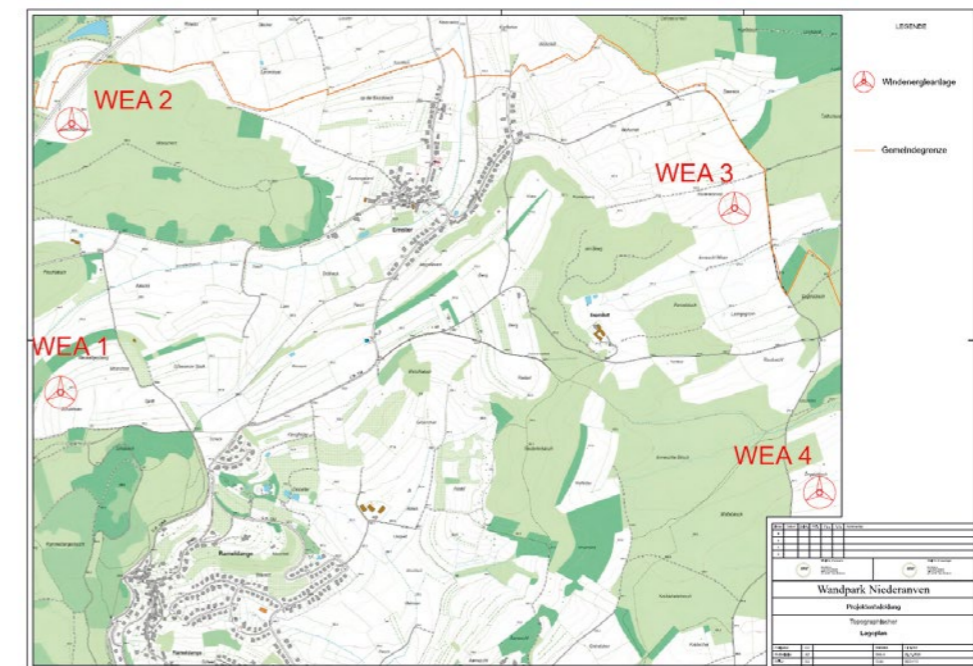
### ENERGIEPARK NIDDERAANWEN PARC ÉNERGÉTIQUE NIEDERANVEN

LU

Zesumme mat der Sociéité SOLER, déi méi wéi 20 Joer Erfahrung am Secteur vun der Wandkraaft huet, huet d'Gemeng Nidderaanwen Etüde fir d'Installatioun vu Wandmille gestart. Aus enger éischer Analys, wärend där verschidden Ofstänn zu dem Flughafen, zu Wunnegebitter a weidere Schutzzone respektéiert gi sinn, huet sech ee Potential vu Maximum 4 Standuerter an der Gemeng erginn. Dës Standuerter ginn aktuell duerch nach méi genau Etüden ënnersicht. Eng Informatiounsversammlung fir d'Bierger aus der Gemeng ass fir 2025 ugeduecht.

FR

En collaboration avec la société SOLER, qui a plus de 20 ans d'expérience dans le domaine de l'énergie éolienne, la commune de Niederanven a lancé des études pour l'installation d'éoliennes. Une première analyse, au cours de laquelle différentes distances ont été respectées par rapport à l'aéroport, aux zones résidentielles et à d'autres zones protégées, a permis de dégager un potentiel de 4 sites maximum dans la commune. Ces sites font actuellement l'objet d'études plus approfondies. Une réunion d'information pour les habitants de la commune est prévue pour 2025.



FORTSCHRITT DES PROJETES  
AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT





# OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

## 15.07.2024 BESUCHVUM KULTURMINISTER AM POMPJEESMUSÉE ZU SENNENG

LU

De Méinden, 15. Juli 2024, hate mir déi grouss Éier, de Kulturminister, Här Eric Thill, fir eng Visitt vum Pompjeesmusée zu Senneng bei eis ze begréissen. En immens flotte Besuch mat engem interessanten Tour, gefouert vum Gilbert Sauber duerch d'Geschicht vun de Pompjeeën.



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.

## 30.08.2024 VISITT VUM INNEMINISTER AM POMPJEESMUSÉE ZU SENNENG

LU

De Freiden, 30. August, hate mir déi grouss Éier, den Innenminister, Här Léon Gloden, sou wéi den Directeur Général de la Sécurité Civile, den Här Alain Becker, am Pompjeesmusée zu Senneng ze begréissen. Den Tour gouf wéi gewinnt vum Gilbert Sauber geleet, deen eis duerch d'Geschicht an d'Entwécklung vum Pompjeeswiese gefouert huet.



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.

## 13 & 14.09.2024 SUNSET CINEMA

LU

Mat engem gudden Opwiermtraining a leckerem Glühwäin, ware mir iwwerwältegt, wéi vill Leit op de Sunset Cinema komm sinn. En onvergesslecht Event!



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.



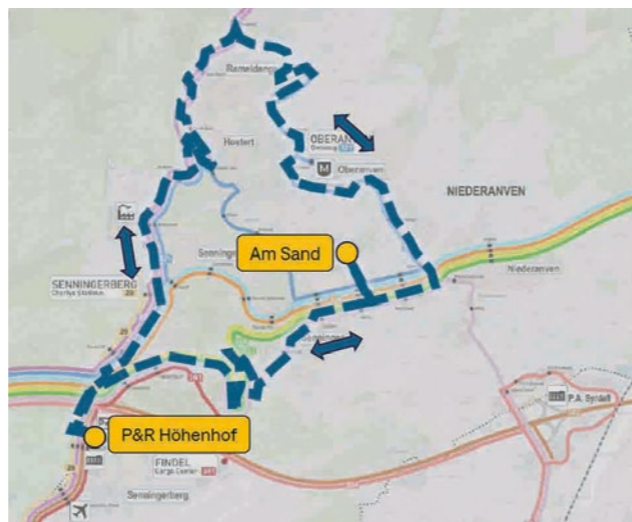


**18.09.2024**  
**REUNIOUN CITYBUS**

LU

De Mëttwoch, 18. September 2024, huet de Schäfferot d'Bierger op eng Informatiounsversammlung am Centre de loisirs „Am Sand“ bezüglech der Plangung vum zoukënftege Citybus invitéiert. Dës Versammlung ass vum Büro Schroeder & associés geleet ginn.

De Citybus vun der Gemeng Nidderaanwen soll vu Méindeg bis Sonndeg am Stonnentakt bidirektional déi verschidden Dierfer vun der Gemeng Nidderaanwen matenee verbannen. Niewent dem Ufuere vum Campus „Am Sand“, sinn och de P&R Héienhaff an d'Ubannung un d'Buslinnen 212 an 223, aus an a Richtung lernster, eng Prioritéit. Am Fréijoer 2025 soll de Citybus a Betrib goen.



**AWEIUNG VUN DEN NEIE BERÄICHER AM CIPA GRÉNGEWALD**

LU

Den Donneschden, 3. Oktober 2024, hunn de Schäfferot, Membere vum Gemengerot, sou wéi d'Responsabel vum Projet op der Gemeng, un der Aweigung vum neien Deel vum Restaurant a vum neien Demenzberäich am CIPA Gréngewald deelgeholl, dëst a Präsenz vum Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil, dem Här Max Hahn.



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.

**28.09.2024**  
**NIDDERAANWENER BRADERIE**

LU

De Samschden, 28. September, war Nidderaanwener Braderie a vill Leit hunn de Wee bei de Centre commercial „Les Arcades“ fonnt, fir e puer gutt Affairen ze maachen an de lokale Commerce, sou wéi d'Veräiner ze ënnerstëtzen!



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.



**03.10.2024**  
**DE MINISTER MAX HAHN BESICHT DEI AL KIERCH ZU IERNSTER**

LU

Während senger Visitt zu Nidderaanwen, si mir op Wonsch vum Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil, dem Max Hahn, déi al Kierch zu Iernster besiche gaangen. Hei féiert d'Ekip vum der Sozialhëllef lewescht Syr no der Desakraliséierung vun der Kierch hire Projet vun enger Sammelstell fir Refugiéeeën a sozial schwach Famillje mat vill Méi an Engagement weider.



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.





## DOUZELAGE



DE

**HOUFFALIZE – EIN BLICK VOM „HOHEN FELSEN“****Unser direkter Nachbar**

Im Rahmen unserer Rundreise zu den DOUZELAGE Partnerstädten quer durch Europa geht es heute in die benachbarte belgische Provinz Luxembourg. Die Rede ist von unserer Partnerstadt Houffalize. Auch wenn der Ursprung des Ortsnamens nicht eindeutig gesichert ist, lässt er sich aus dem französischen „haute falaise“ herleiten. Dafür spricht die deutsche Bezeichnung „Hohenfels“ ebenso wie das felsige Umland der Stadt. Mit etwas über 5.000 Einwohnern liegt das beschauliche Houffalize mitten in den Ardennen, etwa eine Autostunde von der luxemburgischen Hauptstadt entfernt, und eine halbe Stunde westlich von Clervaux.

**Eine bewegte Geschichte**

In seiner ereignisreichen Vergangenheit gehörte die Stadt nach der französischen Annexion Ende des 18. Jahrhunderts zum „Département des Forêts“. Nach dem Wiener Kongress (1814/15) wurde es dem neu gegründeten Großherzogtum Luxemburg zugewiesen, um im Zuge der belgischen Revolution 1830 wieder zu Belgien zurückzukehren. Während des zweiten Weltkriegs war die Stadt Schauplatz der Ardennenoffensive (1944/45) und erlitt starke Zerstörungen. Noch heute erinnert ein in der Ourthe gefundener deutscher Panzer auf dem Saint-Pair Platz an dieses dunkle Kapitel der Geschichte.

EN

**HOUFFALIZE – VIEW FROM THE “HIGH ROCK”****Our next door neighbour**

As part of our round trip to DOUZELAGE twin towns across Europe let us travel let us travel today to the nearby Belgian province of Luxembourg. We are talking about our twin town Houffalize. While if the exact origin of its name remains to be clarified, it could be derived from the French “haute falaise”. This is supported by its German name “Hohenfels” as well as the rocky surroundings of the town. With just over 5.000 inhabitants, the picturesque town of Houffalize is located in the middle of the Ardennes, about an hour’s drive from Luxembourg-City, and half an hour west of Clervaux.

**An eventful history**

Further to the French annexation at the end of the 18th century, Houffalize belonged to the “Département des Forêts”. After the Congress of Vienna (1814/15), it was assigned to the newly founded Grand Duchy of Luxembourg, only to return to Belgium after the Belgian Revolution in 1830. During the Second World War, the city was the scene of the Battle of the Bulge (1944/45) and suffered severe destruction. Even today, a German tank found in the Ourthe and exhibited on Saint-Pair Square is a reminder of this dark chapter in history.

© Ardennes Résidences

**Postkartenansichten**

Der Stadtkern von Houffalize wird fotogen von einer der vielen Schleifen der Ourthe (Urt, ein Nebenfluss der Maas) umgeben, deren Quellflüsse sich bei Houffalize vereinigen. Daher liegt es nahe, den Besuch der Stadt mit einem Ausflug in den geschützten „Parc Naturel des deux Ourthes“ zu verbinden, der mit 76.000 Hektar Wald- und Naturlandschaft zum Wandern und Biken einlädt.

In der zu Houffalize gehörenden Ortschaft Nadrin trifft die Ourthe jäh auf einen kolossalen Schieferfels: bis zu 80 Meter hoch und etwa einen Kilometer lang, ist der Felsvorsprung „Rocher du Hérou“ eine geologische Kuriosität und Attraktion für Wanderer. Von seiner Spitze, aber auch vom Belvédère de Nadrin können Schwindelfreie in der Tiefe die Ourthe erkennen, oder den Blick in die Ferne schweifen lassen. Eine weitere Kuriosität stellen die Überreste des Maas-Mosel Kanals dar: um den Warentransport in sein Königreich zu erleichtern, beschloss Großherzog Guillaume I von Orange-Nassau 1827, die Becken von Maas und Mosel durch einen Kanal entlang der Nebenflüsse Ourthe und Woltz zwischen Lüttich und Wasserbillig zu verbinden. Die Arbeiten am 2,5 km langen Bernistap-Tunnel, dessen Eingang besichtigt werden kann, begannen 1828, wurden jedoch durch die Unabhängigkeit Belgiens unterbrochen, wodurch das Bauwerk unvollendet bleibt.

In der Stadtmitte, am Ufer der Ourthe, liegt die römisch-katholische Kirche Sainte-Catherine d’Alexandrie, die der gleichnamigen Märtyrerin aus dem vierten Jahrhundert gewidmet ist und von Augustiner-Chorherren im 13. Jahrhundert im frühgotischen Stil erbaut wurde. Sie beherbergt ein außergewöhnliches Rednerpult in Form eines Adlers mit ausgestreckten Flügeln, das 1370 von Goldschmieden aus Dinant gegossen wurde.

Lohnend sind auch Abstecher zum Turm der ehemaligen Saint-Urbain Kirche in Dinez – inmitten eines Friedhofs auf einem malerischen Hügel – sowie zur Notre Dame Kapelle mit einem Zwiebelturm, aus dem 17. Jahrhundert.

**Postcard views**

The town centre of Houffalize is photogenically surrounded by one of the many loops of the Ourthe (a tributary of the Meuse), whose headwaters unite close to Houffalize. Therefore, it makes sense to combine a visit to the town with a trip to the protected “Parc Naturel des deux Ourthes”, which invites you to hike and bike through 76.000 hectares of forest and natural landscape.

In the village of Nadrin, which belongs to Houffalize, the Ourthe suddenly meets a colossal schist rock: up to 80 metres high and about a kilometre long, the “Rocher du Hérou” is a geological curiosity and attraction for hikers. From its top, but also from the Belvédère de Nadrin, those with a head for heights can see the Ourthe in the depths or let their gaze wander into the distance.

Another curiosity is the remains of the Meuse-Moselle Canal: in order to facilitate the transport of goods to his kingdom, Grand Duke Guillaume I of Orange-Nassau decided in 1827 to connect the basins of the Meuse and Moselle by a canal along the tributaries Ourthe and Woltz between Liège and Wasserbillig. Work on the 2.5 km long Bernistap Tunnel, the entrance to which can be visited, began in 1828, but was interrupted by the independence of Belgium, leaving it unfinished. In the centre of the town, on the banks of the Ourthe, you can find the Roman Catholic church of Sainte-Catherine d’Alexandrie, dedicated to the homonymous fourth-century martyr, and built by Augustinian canons in the 13th century in an early Gothic style. It houses an exceptional lectern in the shape of an eagle with outstretched wings, cast in 1370 by goldsmiths from Dinant. Also worthwhile detours are the tower of the former Saint-Urbain church in Dinez – in the middle of a cemetery on a picturesque hill – as well as the Notre Dame chapel, with an onion dome from the 17th century.





**Action und belgische Biertradition**

Zentral gelegen ist „Houtopia“, ein Indoor-/Outdoorpark für Kinder, in dem zahlreiche Erlebnisstationen alle fünf Sinne ansprechen. Dazu gehört auch eine vernetzte Brücke zum rechten Ufer der Ourthe, von dem man über eine 30 Meter hohe Rutsche über die Schlucht zur Stadt zurückkehrt. Aber wir wären nicht in Belgien, wenn nicht in der Nachbarschaft von Houffalize erstklassiges Bier gebraut würde. Das charakteristische „La Chouffe“ ist ein ungefiltertes Lagerbier mit fruchtigen und würzigen Noten. Die Brasserie d’Achouffe produziert 300.000 Hektoliter Bier pro Jahr und exportiert in mehr als 70 Länder. Auch bei den lokalen Festen, wie dem Carnaval du Soleil im August und der Foire Sainte-Catherine im November kommen kulinarische Interessen nicht zu kurz.

**Ein langjähriger DOUZELAGE Partner**

Bleibt zu erwähnen, dass Houffalize ein langjähriger DOUZELAGE Partner von Niederanven ist, der aktiv an den Benelux Aktivitäten teilnimmt und mit dem uns zahlreiche wertvolle Freundschaften verbinden.

**HOUFFALIZE IN FAKTEN / HOUFFALIZE IN FACTS**

**Land / Country**

Belgien / Belgium

**Einwohnerzahl / Population**

5.307

**Douzelage Mitglied seit / Douzelage member since**

1991 (Gründungsmitglied / Founding member)

**Sehenswürdigkeiten / Sights**

Parc naturel des Deux Ourthes, Brasserie d’Achouffe, Eglise Sainte-Catherine d’Alexandrie

**Action and Belgian beer tradition**

Centrally located in Houffalize is “Houtopia”, an indoor/outdoor park for children, where numerous adventure stations appeal to all five senses. This also includes a networked bridge to the right bank of the Ourthe, from which you return to the city via a 30-metre-high slide over the gorge. But we wouldn’t be in Belgium without a first-class beer brewed right in the neighbourhood of Houffalize. The characteristic “La Chouffe” is an unfiltered lager with fruity and spicy notes. The Brasserie d’Achouffe produces 300,000 hectolitres of beer per year and exports to more than 70 countries. Culinary interests are also met at the local festivals, such as the Carnaval du Soleil in August and the Foire Sainte-Catherine in November.

**A long-standing DOUZELAGE partner**

It remains to be mentioned that Houffalize is a long-standing DOUZELAGE partner of Niederanven, which actively participates in the Benelux activities and with whom we are tied through numerous precious friendships.

Interesséiert nei Stied kennenzeléieren, Frëndschaften ze schlëssen an eis Gemeng am Ausland ze representéieren? Da mell dech elo bei eis ënner [communication@niederanven.lu](mailto:communication@niederanven.lu) a géff och du Deel vun der grousser Douzelage-Famill!

Interested in getting to know new cities, making friends and representing our Commune abroad? Then contact us via [communication@niederanven.lu](mailto:communication@niederanven.lu) and become part of the big Douzelage family!

**SUNDAY BRUNCH: FEIER FIR DÉI NEI AWUNNER A NEI LËTZEBUERGER AUS DER GEMENG**

**SUNDAY BRUNCH: CELEBRATION FOR NEW RESIDENTS AND NEW LUXEMBOURGERS IN THE COMMUNE**

LU

Iwwer 200 nei Awunner an nei Lëtzebuurger sinn der Invitatioun nokomm a goufen de Sonndeg, 6. Oktober am Centre de Loisirs empfaangen a wëllkomm geheescht. Hei konnte si sech bei sëllege Stänn iwwer d’Servicer an d’Associatiounen an der Gemeng informéieren a sech bei engem flotte Brunch, offréiert vun der Gemeng, mat de Kommissiounen, dem Gemeengepersonal, dem Schäffen- a Gemengerot austauschen.

EN

Over 200 new residents and newly naturalised Luxembourgers accepted the invitation and were warmly welcomed on Sunday, 6th October at the Centre de Loisirs. There, they had the chance to discover the various services and associations available within the commune at several stalls, and to engage in conversations with the Commissions, Commune staff, the Board of Aldermen, and the Commune councillors during a delightful brunch provided by the Commune Administration.



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.





**SUNDAY BRUNCH FOTOEXPO**  
SUNDAY BRUNCH FOTOAUSSTELLUNG  
SUNDAY BRUNCH EXPOSITION DE PHOTOS  
SUNDAY BRUNCH PHOTO EXHIBITION

LU

**„MENG LIBLINGSPLAZ ZU NIDDERAANWEN“**

Am Kader vum Sunday Brunch, de 4. August am Park vum Kulturhaus Niederaanven, organiséiert vun der Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen, goufen d'Fotoe mam Thema „Meng Liblingsplaz zu Nidderaanwen“ presentéiert. Déi bescht sechs bewäerte Fotoe fannt Dir hei drënner. Mir soen alle Participanten e grouse Merci fir d'Matmaachen.

FR

**« MON ENDROIT PRÉFÉRÉ À NIEDERANVEN »**

Dans le cadre du Sunday Brunch, le 4 août au parc du Kulturhaus Niederaanven, organisé par la Commission du vivre-ensemble interculturel, les photos sur le thème « Mon endroit préféré à Niederaanven » ont été présentées. Vous trouverez ci-dessous les six meilleures photos évaluées. Nous remercions chaleureusement tous les participants pour leur contribution.



© Jan Inghelram

DE

**„MEIN LIEBLINGSPLATZ IN NIEDERANVEN“**

Im Rahmen des Sunday Brunchs, am 4. August im Park des Kulturhauses Niederaanven, organisiert von der Kommission für interkulturelles Zusammenleben, wurden die Fotos zum Thema „Mein Lieblingsplatz in Niederaanven“ präsentiert. Die sechs am besten bewerteten Fotos finden Sie unten. Wir bedanken uns herzlich bei allen Teilnehmern für ihre Teilnahme.

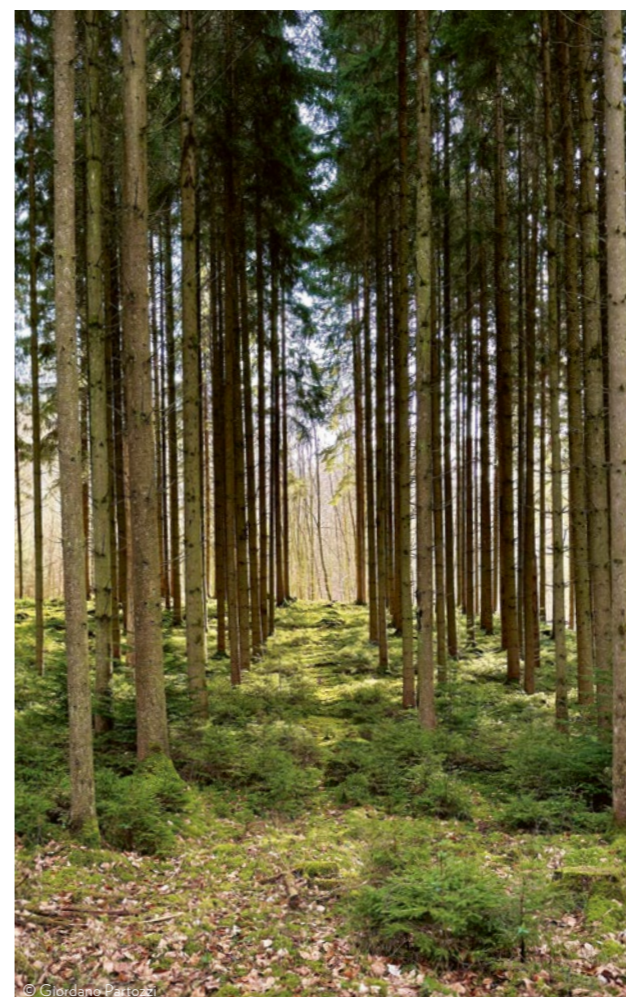
EN

**“MY FAVORITE PLACE IN NIEDERANVEN”**

As part of the Sunday Brunch on 4 August in the park of the Niederaanven Cultural Centre, organised by the Commission for intercultural living together, photos on the theme “My Favorite Place in Niederaanven” were presented. The six highest-rated photos can be found below. We warmly thank all participants for their involvement.



© Jan Inghelram



© Giordano Parozzi



© Anne Schumacher



© Josette Kayser



© Josette Kayser

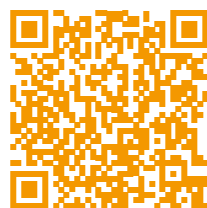




07.10.2024  
**HIERSCHTMAART**

LU

Réckbléck op den éischten Hierschtmaart an der Gemeng, mat ville flotten Highlights fir Grouss a Kleng!

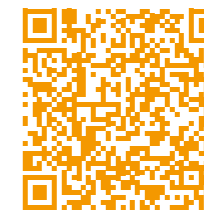


Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.

**NATIONALE COMMEMORATIOUNSDAG 2024**

LU

De Freiden, 11. Oktober 2024, hu mir a Präsenz vum Amerikanesche Botschafter, dem Här Thomas M. Barrett, dem Deputéierten a Schäffen aus der Stad Lëtzebuerg, dem Här Maurice Bauer, sou wéi de Vertrieder vun de patrioteschen Organisatiounen, un d'Affer vum 2. Weltkrich geduecht.



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.







## TOUR RONDERËM D'DRÉNKWAASSER

LU

De Samschden, 12. Oktober, huet d'NaturTeam vun der Gemeng Nidderaanwen en Tour ronderëm d'Drénkwaasser organiséiert, fir den Awunnerinnen an Awunner d'Wichtigkeet vun dëser Ressource ze verdäitlechen.

Den Tour huet als éischt bei d'Quellen zu Hueschtert gefouert, déi Bestanddeel vum Drénkwaasser vun der Gemeng sinn, a wou d'Participanten verschidde Waasserzorten teste konnten, bis et bei de Waassertuerm um Sennengerberg gaangen ass, wou si du vun enger spektakulärer Vue profitéiere konnten, dëst awer eréicht nodeems et déi sëlleg Träpen eropgaangen ass.

Duerno ass et weider op Uewersyren bei d'Kläranlag vum SIDEST gaangen, wou speziell den neien Deel vun der Anlag ervirgehewe gouf, deen d'Ofwaasser vum Flughafendeel separat opfänke soll.

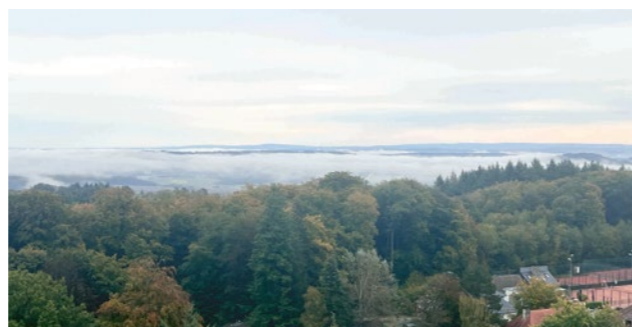
Zum Schluss huet d'Flusspartnerschaft Syr eng Applikatioun getest, déi d'Rengheet vun de Gemengebache bestëmme kann, ier d'NaturTeam dunn op en anti-gaspi Mëttegiesse gaangen ass.

Passend zum Thema Waasser huet d'Schrëftstellerin Martine Konijnenberg de jéikste Participanten aus hirem Buch „Waasser kënnt dach aus dem Krunn oder net“ virgelies.

**Copyright:** Uli Fielitz & Christian Kaempff



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.



## 09.10.2024 INFORMATIOWSOWEND MAT DER POLICE



## 15.10.2024 AWEIUNG VUN DE STROSSEN „MARIE-ANTOINETTE PAQUET-TONDT“ A „GUST GRAAS“

LU

Den Dënschden, 15. Oktober 2024, hu mir op d'Aweiung vun de Stroosse „Marie-Antoinette Paquet-Tondt“ a „Gust Graas“ am neie Lotissement „Op Pëlgert“ invitéiert.



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.







07 - 20.10.2024

## WOCHE DER MENTALEN GESUNDHEIT 2024

SEMAINES DE LA SANTÉ MENTALE 2024

DE

Der Schöffenrat der Gemeinde Niederanven organisierte, in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission, der Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale a.s.b.l., dem Centre National de Prévention des Addictions (CNAPA), dem Jugendhaus Niederanven, der Fondation Cancer, Mathëllef a.s.b.l., Quai 57, Dr. Mary Faltz, Géisskan Kollektiv und Artists for Mental Health a.s.b.l. mehrere Aktivitäten rund um das Thema

### „Jugendliche unterstützen, die Zukunft stärken“

Diese Ausgabe zielte darauf hin:

- Kinder, Jugendliche und ihr Umfeld für mentale Gesundheit und psychische Erkrankungen zu sensibilisieren
- das Bewusstsein der Bevölkerung für die Bedeutung einer gesunden Entwicklung von klein auf und für die Aufrechterhaltung eines psychischen Gleichgewichts während des gesamten Lebens zu schärfen
- die Vernetzung und Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Akteuren zu fördern und zu stärken.

Während der gesamten zwei Wochen wurde ein sehr vielfältiges Programm angeboten, das von der Sensibilisierungskampagne auf der Braderie und dem Markt von Niederanven, einem Vortragsabend zum Thema Konsum bis Sucht, einem Erste-Hilfe-Kurs für mentale Gesundheit, einem Poetry Workshop für Jugendliche, einer Vorführung des Films „It's Kind of a Funny Story“ mit anschließender Filmdebatte, einer Konferenz-Debatte zum Thema „Gewalt gegen Kinder - psychische, physische und sexuelle Gewalt und ihre Folgen“, eines Self-Care Day im Jugendhaus Niederanven, sowie eines Abschlussabends mit den Künstlern Tali, Chaild und Maz Universe. Diese Musiker mit einem sehr vielfältigen Repertoire präsentierten und kommentierten ihre Lieder, indem sie den komplexen Hintergrund ihrer manchmal düsteren Gemütsverfassung beim Komponieren ihrer Lieder beschrieben und gleichzeitig die wohltuende und befreiende Wirkung des kreativen Prozesses erläuterten.

Die psychischen Erkrankungen werden bis heute noch unterschätzt. Es muss noch viel Aufklärungsarbeit geleistet werden. Man sollte sich immer vor Augen halten, dass niemand vor dieser Krankheit und auch nicht vor anderen psychischen Erkrankungen in Sicherheit ist. Jeder kann zu jederzeit davon betroffen sein.

Lassen wir uns mehr **Verständnis füreinander aufbringen**

FR

Le collège échevinal de la Commune de Niederanven, en collaboration avec la Commission des Affaires Sociales, la Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale a.s.b.l., le Centre National de Prévention des Addictions (CNAPA), la Maison des Jeunes Niederanven, la Fondation Cancer, Mathëllef a.s.b.l., Quai 57, Dr. Mary Faltz, Géisskan Kollektiv et Artists for Mental Health a.s.b.l. ont organisés des événements tout autour du thème

### «Soutenir les jeunes, construire l'Avenir»

Cette édition a été visée à :

- sensibiliser les enfants, les jeunes et leur entourage à la santé mentale et aux troubles psychiques
- rendre la population plus consciente de l'importance d'un développement sain dès le plus jeune âge, afin de maintenir une santé mentale équilibrée tout au long de la vie
- promouvoir et renforcer le réseautage entre divers acteurs.

Un programme très varié a été proposé pendant les deux semaines, allant d'une campagne de sensibilisation à la Braderie et au Marché de Niederanven, d'une soirée conférences sur les thèmes allant de la consommation jusqu'à l'addiction, d'un cours de premiers secours en santé mentale, d'un Poetry Workshop pour les jeunes, de la projection du film « It's Kind of a Funny Story » suivi d'un ciné-débat, d'une conférence-débat sur le thème « Violence contre les enfants - violences psychologiques, physiques et sexuelles et leurs conséquences », d'un Self-Care Day à la Maison des Jeunes de Niederanven ainsi qu'une Soirée Finale avec les artistes Tali, Chaild et Maz Universe. Ces musiciens à répertoire très varié ont présenté et commenté leurs chansons en décrivant le contexte complexe de leur état d'esprit parfois sombre lors de la composition de leurs chansons tout en expliquant l'effet bénéfique et libérateur du processus créatif.

Les maladies psychologiques sont encore à ce jour sous-estimées. Il reste encore beaucoup de sensibilisation à faire. Il faut se garder toujours à l'esprit que personne n'est à l'abri de cette maladie et ni à l'abri d'autres maladies psychiques. Tout le monde peut être touché à tout moment.

**Soyons plus compréhensifs les uns envers les autres**



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.





## GRÜNE ECKE COIN VERT

### MOBILITÉITSWOCH NIDDERAANWEN 2024

LU

Vum 16.9 bis den 22.9 hunn am Kader vun der europäescher Mobilitéitswoch eng sëlleg Aktiounen an der Gemeng Nidderaanwen stattfonnt. Gestart gouf mat enger Sensibiliséierungscampagne, an där d'Ëmweltkommissioun Informatiounen zu verschiddenen Mobilitéitsthemen ausgeschafft huet. Dës Artikelen si während der Woch all Dag op de verschiddene soziale Medien, sou wéi um Internetsite vun der Gemeng publizéiert ginn.

Donneschdes den 19.9 hunn d'Memberen aus dem Schäffen- a Gemengerot an der Ëmweltkommissioun op verschiddene Busarrëten un d'Notzer vum ëffentlechen Transport, sou wéi un d'Kanner vum Pedibus eng 250 Croissante mat Fairtrade-Schockela verdeelt.

Als Ofschluss vun der Mobilitéitswoch goufe Samschdeg den 21.9, wéi all Joer, verschidde Circuite fir de Mountainbike, Coursevélo, Foussgänger, Rollstullfuierer a Kanner duerch d'Gemeng vun der Ëmweltkommissioun geleet. Virum Start konnte sech d'Participanten déi nei App „GoGo VELO“ rofluede fir hir Kilometer mam Vélo opzehuelen. No deene Circuiten huet d'Ëmweltkommissioun op ee Patt a Maufel mat selwer gemaachener Antigaspi-Geméisozopp an Taart agelueden.







## NATURFOTOEN



Klensch-Melchior Manuela



Wiscourt Mike

**Villmoos Merci**  
dem Här Alberto Caffo, deen eis d'Coverfoto vun dësem  
Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zegläch een  
Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an  
d'Gemengeblat un: [marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu)



Clausse Guy



Steffen Jeff



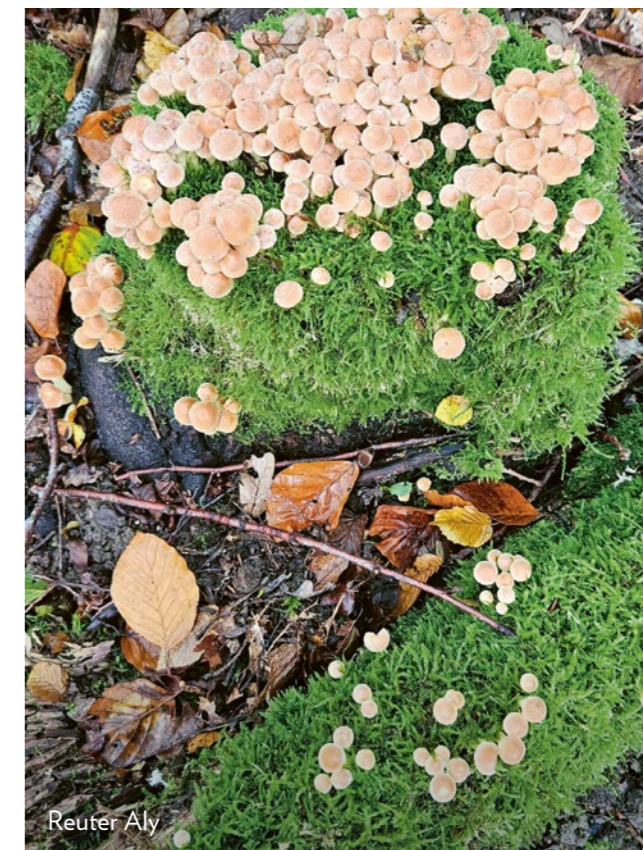
Dex Jost



Reuter Aly



Esly Erwin



Reuter Aly





## Wantere ouni wäisse Mantel



Hutt dir gemierkt datt et manner  
ageschneiten Deeg ginn?



Vun 1961 bis 1990 hat Lëtzebuerg  
**41 Deeg Schnéi am Joer.**



Iwwer d'Period 1991-2020 ass  
dës Zuel **op 25 Deeg erofgaang.**



Dat si 16 Deeg Spaass am  
Schnéi déi verschwonne sinn.

Wéi wäert de Wanter  
an 10 Joer ausgesinn?



Gemeng  
NIDDERAANWEN

klenschrett.lu



## ECH SINN D'FLIEDERMAUS

Ech sinn net ganz beléift, mee:

Ech si vun Natur aus **net aggressiv.**

Meeschtens **schei**, meiden ech d'Mënschen  
a bäissen net wann ech net menacéiert ginn.

Ech spillen eng wichteg Roll fir  
den **ekologeschen Equiliber.**

Ech **reguléieren** ënner anerem  
d'Bevëlkerung vu **Mustiken...**  
an droe souguer zur **Bestëbsung**  
vun de Blumme bäi!



Nee, ech wäert mech **net** an dengen  
Hoer **verfänken**. Mäin **Ultraschall-**  
System ass immens prezis!

Falls ech mol méi no bei dengem Kapp  
fléien, dann ass et bestëmmt fir eng Mustik  
ze fänken, déi dech grad picke wollt.



Gleeft net d'Legenden  
an d'Horrorfilmer.

An Europa ginn et  
keng Fliedermais  
déi Blut drénken.

Mir ernären eis vun  
**Insekten** an **Uebst.**



ËMWELTBERODUNG  
LËTZEBUERG A.S.B.L.  
EBL.LU / INFO EBL.LU

LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN,  
BESCHÜTZT MECH!



Gemeng  
NIDDERAANWEN



# WAASSER SCHÄTZEN



Ech dréie just sou laang op, wéi et wierklech néideg ass.

Zännwäschen ouni de Krunn zou ze maachen, verbraucht 20 Liter Drénkwaasser.



Ech huelen eng kuerz Dusch amplaz an d'Bidde ze goen.

Eng Bidde verbraucht sou vill Waasser wéi 4-5 Mol Duschen (40-60L vs. 120-200L).



Meng gëlle Reegel: eng voll Maschinn bei all Wäsch.

D'Wäschmaschinn an d'Spullmaschinn verbrauche vill Drénkwaasser.



Ech nätze meng Planze fréi moies oder spët owes.

D'Nätze während de kille Stonne verréngert d'Verdunstung an optiméiert d'Absorbéieren.



Ech sammele Reewaasser fir Drénkwaasser ze spueren.

Reewaasser ass ideal fir Planzen ze nätzen, den Auto an d'Terrass ze botzen, ...



Futtis Krinn, Schläich oder Waasserleitungen?

Ech flécke se! Eng kleng Fuite kann all Dag Honnerte Liter Waasser verschwenden.



Kleng Kommissioun? Ech drécken de kleng Knäppchen.

1/3 vun eisem Drénkwaasser gétt fir d'Toilettespülung benotzt.



Ech drénke Waasser vum Krunn.

D'Waasser vum Krunn ass gesond a vill méi bëlleg ewéi Fläschewaasser. Hopp, ech fëlle mäi Bidon!



Ech soe Stop zu Gëftstoffer, well alles lant am Waasser!

Ech vermeide Pestiziden a privilegéieren ëmweltfrëndlech/ biologesch ofbaubar Produiten.

Méi zum Thema! → [klengschrett.lu](http://klengschrett.lu) / [teamwaasser.lu](http://teamwaasser.lu)

## SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

### COMPUTERCOURSE GEMENG NIDDERAANWEN

VUM 20. JANUAR 2025 BIS DE 05. MÄERZ 2025

	Méinden	Dënschden	Méttwoch
09:30 - 11:30	MS Word	Internetführerschäin 2/2	Digital Fotografie
14:00 - 16:00	iPhone / iOS	MS Word avancé	MS Excel avancé

#### All déi ugebuede Course sinn a lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen: 75€
Microsoft Windows	6x2 Stonnen: 75€
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Word avancé	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Excel avancé	6x2 Stonnen: 75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen: 45€

Aschreiw kann ee sech all Dag vum 06.01.2025 bis 17.01.2025 vun 09h30 bis 16h30 per Telefon 621 223 522 oder E-mail [niederanven@gmail.com](mailto:niederanven@gmail.com)

**Centre de Formation**  
128, route de Trèves  
L-6960 Senningen

**Responsabel vum Cours**  
EHMANN Fernand



PERMANENCE BEI FROE RONDERËM ÄREN HANDY, TABLET A COMPUTER.

Hutt Dir ee Problem a wësst net weider, da mellt Iech beim Här Ehmman um T. 621 223 522 an Dir kritt gehollef.

D'Permanence gett ëmmer donneschdes a freides um 10h00 oder 14h00 op Rendez-vous ugebueden.



## KÜRBISFEST DER MAISON RELAIS & CRÈCHE NIEDERANVEN



DE

Am 12. Oktober 2024 fand in der Maison Relais Niederanven das Kürbisfest statt, ein farbenfrohes und gemütliches Event, das viele Familien aus der Gemeinde anzog. Schon beim Eintreten wurden die Besucher von einem riesigen, freundlichen Kürbisriesen empfangen, der auf einem XXL-Stuhl saß und sofort für die richtige Stimmung sorgte. Es war liebevoll mit Herbst- und Kürbisdekoration geschmückt, die eine warme und einladende Atmosphäre verbreitete.

Das Programm bot für jede Altersgruppe etwas: Die Kinder hatten die Möglichkeit, ihrer Kreativität beim Kürbisschnitzen freien Lauf zu lassen und ihre selbst gestalteten Kürbisse stolz mit nach Hause zu nehmen. Auch beim Kürbismalen waren der Fantasie keine Grenzen gesetzt – die kleinen Kunstwerke wurden von vielen Eltern bewundert. Wer sich lieber bewegen wollte, konnte an verschiedenen Kürbisspielen teilnehmen und sich dabei spielerisch austoben.

Ein besonderes Highlight für die Jüngeren war das Gesichterschminken, bei dem bunte und fantasievolle Motive für strahlende Kinderaugen sorgten. Außerdem gab es eine Fotobox, die mit herbstlicher Kürbisdekoration ausgestattet war und viele lustige Erinnerungsfotos ermöglichte.

Kulinarisch wurde ebenfalls einiges geboten: Ein vegetarisches Buffet, bei dem Kürbis in den unterschiedlichsten Variationen die Hauptrolle spielte, sorgte für Genuss. Besonders beliebt waren die knusprigen Flammkuchen mit Kürbis, die am Pizzaofen frisch zubereitet wurden. Dazu gab es eine Auswahl an verschiedenen Säften, und für die kleinen Gäste war das Stockbrotbacken über dem Lagerfeuer ein besonderes Vergnügen. Wer es lieber süß mochte, konnte sich an gerösteten Marshmallows erfreuen, die knusprig-braun über dem offenen Feuer zubereitet wurden.

Das Kürbisfest war ein voller Erfolg, der viele Familien zusammenbrachte. Besonders die Eltern der in der Maison Relais und Crèche eingeschriebenen Kinder genossen die entspannte und fröhliche Atmosphäre, in der sich alle wohlfühlten. Es war ein rundum gelungenes Fest, das den Herbst auf schönste Weise gefeiert hat und allen Beteiligten sicher noch lange in Erinnerung bleiben wird.



## SANKT NIKOLAUS KOMMT SAINT NICOLAS ARRIVE

DE



**Am Mittwoch, den 4. Dezember 2024 um 15:30 Uhr** stattet Sankt Nikolaus im Gemeindehaus in Oberanven den Kleinkindern der Gemeinde Niederanven einen Besuch ab. (Anmeldungen über Tel.: 34 11 34-1).

Es sei darauf hingewiesen, dass ausschließlich die Kinder bis 4 Jahre, die noch nicht zur Schule gehen, beschenkt werden.

Sankt Nikolaus wird am selben Tag auch die Schulkinder in der Schule „Am Sand“ besuchen.

FR

Saint Nicolas rendra visite aux petits enfants de la Commune de Niederanven âgés de moins de 4 ans ne fréquentant pas encore l'école, **mercredi, le 4 décembre 2024 à 15h30** à la mairie à Oberanven. (Prière de communiquer votre présence par téléphone au numéro 34 11 34-1).

Le même jour, Saint Nicolas rendra également visite aux écoliers de l'école fondamentale.



### Jours de fermeture 2025 de la Maison Relais et Crèche Niederanven

Nouvel An – 1 janvier 2025 (mercredi)

Lundi de Pâques – 21 avril 2025 (lundi)

Fête du travail - 1 mai 2025 (jeudi)

Jour de l'Europe – 9 mai 2025 (vendredi)

Ascension – 29 mai 2025 (jeudi)

Lundi de Pentecôte – 09 juin 2025 (lundi)

Fête Nationale – 23 juin 2025 (lundi)

Assomption – 15 août 2025 (vendredi)

Réveillon de Noël 24 décembre 2025 (mercredi) jusqu'au 2 janvier 2026 (vendredi) inclus



# 50-JÄHRIGES JUBILÄUM DER MUSIKSCHULE NIEDERANVEN

50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE NIEDERANVEN

DE

Am 13ten Juli 2024 liess sich der Schöfferrat der Gemeinde Niederanven die Gelegenheit nicht nehmen, das 50jährige Bestehen der Musikschule Niederanven in Anwesenheit von Herrn Gilles LACOUR, Regierungskommissar für Musikunterricht, von Frau Micky THEIN, Direktorin der UGDA Musikschule, sowie mehreren Ehrengästen zu feiern.

Als der Musikunterricht 1974 ins Leben gerufen wurde, nahmen etwa 30 Schüler(innen) am Unterricht teil. 33 Jahre lang wurde der Musikunterricht von Herrn Claude HOFFMANN geleitet, der gleichzeitig auch die Fanfare „La Réunion“ Hostert dirigierte. Heutzutage nehmen mehr als 300 Schüler(innen) am Musikunterricht teil.

Zwischen den Ansprachen von Herrn Fréd TERNES, Bürgermeister der Gemeinde Niederanven, Frau Josselijn DE VRIES, Schöffin der Gemeinde Niederanven, Herrn Gilles LACOUR, Regierungskommissar für das Musikschulwesen, Herrn Claude HOFFMANN, ehemaliger Direktionsbeauftragter, sowie Frau Micky THEIN, Leiterin der UGDA Musikschule, präsentierten die Schüler(innen) der Musikschule Niederanven sehr schöne musikalische Einlagen, unter anderem das Stück „We are the World“ von Michael Jackson, gespielt vom Instrumentalensemble und gesungen von den Schüler(innen) der Musikausbildung und Chorklassen, sowie von der Solistin Anna FELKE, selbst ehemalige Schülerin der Musikschule Niederanven.

Nach der Vorstellung dieses sehr schönen Programms, das anlässlich des 50-jährigen Jubiläums der Musikschule Niederanven organisiert wurde, endeten die Feierlichkeiten mit einem Ehrenwein und einem Grillfest.

FR

En date du 13 juillet 2024, le collège échevinal de la Commune de Niederanven ne s'est pas laissé prendre l'occasion de célébrer le 50e anniversaire de l'École de musique de Niederanven, en présence de M. Gilles LACOUR, Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement Musical, Mme Micky THEIN, Directrice de l'École de Musique de l'UGDA ainsi que de plusieurs invités d'honneur.

Lors de la création des cours de musique en 1974, on comptait à peu près 30 élèves. Pendant 33 années les cours de musique ont été dirigés par M. Claude HOFFMANN, qui parallèlement dirigeait aussi la Fanfare « La Réunion » de Hostert. À ce jour, plus que 300 élèves suivent des cours de musique à l'École de musique Niederanven.

Entre les discours de M. Fréd TERNES, Bourgmestre de la Commune de Niederanven, Mme Josselijn DE VRIES, Échevine de la Commune de Niederanven, M. Gilles LACOUR, Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, M. Claude HOFFMANN, ancien chargé de la direction ainsi que de Mme Micky THEIN, directrice de l'école de musique de l'UGDA, les élèves de l'école de musique de Niederanven ont présenté de très beaux interludes musicaux entre autres le morceau « We are the World » de Michael Jackson, joué par l'ensemble instrumental avancé et chanté par les élèves des classes de formation musicale et de chant choral ainsi que par la soliste Anne FELKE, elle-même ancienne élève de l'école de musique de Niederanven.

Après la présentation de ce très beau programme, organisé à l'occasion du 50ème anniversaire de l'école de musique de Niederanven, les festivités se sont terminées avec un verre d'amitié et un barbecue offert par la Commune de Niederanven.



Weider flott Fotoe fannt Dir op eisem Internetsite.





## BeActive - Sport ouni Drock



Dëst Joer hu mir eis eegen BeActive-Woch am Jugendhaus ënnert dem Motto "Sport ouni Drock" gemach. Niewend Spikeball an Teqball, wou mir vun engem Trainer fun der Fédératioun ënnerstëtzt goufen, stoung och Beachvolleyball an Dëschtennis un.

**#BEACTIVE**



## On Tour - Mobil Jugendarbecht - Summerkiosk

Während der Sommervakanz hu mir den Summerkiosk beim Skatepark ofgehalen an niewend Gesellschafts, a Sportspiller och Gedrenks a Glacen verkaf.



## MERCI!

Kuerz nodeem d'Schoul ugangen ass, huet d'Ekipp aus dem Jugendhaus, déi Jonk, déi eis bei den verschiddensten Evenementer ënnerstëtzen (Maart, Porte ouverte, Fête de la musique, Nuit du Sport, Kiermes avm.) mat engem Menü aus Bruschetta, Lasagne an Schokolaskuch iwverrascht.

*Merci*

## Den Summer heescht och Ofkillung.

Dowéinst waren mir am Summer och Waasserski fueren an op den Waterchimp op den Triolago gefuer. Schon no den éischten Versich ass et jidderengem méi einfach gefall, sech op den Ski ze halen.



## ÖFFNUNGSZEITEN

MÉINDES, WANN MAART ASS: 14H - 19H

ÈMMER:  
DËNSCHDES: 14H - 19H  
MËTTWOCHS: 12H - 19H  
DONNESCHDES: 14H - 19H  
FREIDES: 14H - 21H  
SAMSCHDES: 12H - 18H

130, route de Trèves  
26 34 78 / 621 223 300  
direction.jnid@elisabeth.lu  
Komm och Du bis an d'Jugendhaus !



Den 11. Januar fënnt déi 3. Editioun vum Elisabeth-Jeunesse Cup statt. Dësen Fussballsturnéier empfängt bis zu 16 Ekippen vu Jugendhäiser. All Jonken tëschend 12 - 25 Joer kann sech am Jugendhaus mellen fir an eiser Ekipp matzespillen oder mat Kollegen selwer eng Ekipp ze grënnen. Bock? Da mell dech an dengem Jugendhaus!



Dëst Joer hu mir d'Sommervakanz mat engem Dag am Phantasialand ofgeschloss. Niewend den Achterbunnen an dem Spaß am Allgemengen, hu sech och nei Frëndschaften entwckelt, vue dass d'Jugendhaus Mutfert an den Jugendtreff Fréiseng sech ons ugeschloss hunn. Hues du Virschléi wouhi mir nächst Joer fueren sollen? Mell dech bei eis!



Summerkolonie zu Oostende. Vum 2. bis den 7. September waren mir zu Oostende an zesummen mat dräi vun eisen Animas vun Elisabeth Jeunesse, hu mir 15 Kanner tëschend 9 an 12 Joer konnten eng schéin Zäit garantéieren.

Niewend e puer Stranddeeg gouf et en Besuch am Plopsaland, wou d'Achterbunnen getest goufen, mir hunn Seightseeing konnten machen an Shopping war och dobäi.

Et gouf och selwer gekacht, gemolt oder Werwolf gespilt. Zu gudder Läscht war den läschten Owend mat enger Kannerdisko op en Enn gaangen.



## Scho gewosst...? Savais-tu...?

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu Elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'Elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.



# Pages Jeunesse Agenda 2024

Calendrier 2024

Proje'en 2024 Projets 2024

Formatiounen an Kolonien  
Formations et colonies



An eisen Jugendversammlungen kanns du iwwert  
Aktivitéiten an Proje'en matentscheeden!

Aktivitéiten bis d'Chrëschtvakanz:

- 22.11. Gol op Gol (But à but)
- 26.11. D'Jugendhaus ass zou!
- 30.11. Lasergame
- 3.12. Infonomëten mat der Police
- 6.12. Chrëschiessen am Jugendhaus
- 7.12. Stand um Chrëschtmaart "A Schommesch"
- 11.12. Fussball am Sport4Lux
- 14.12. Mir fueren op een Chrëschtmaart
- 18.12. Neien MarioParty testen
- 21.12. Chrëschtfilm-Marathon

A Villes méi, kuck op eisem Site laanscht!

Komm ob eisen Discord Server  
an léier aaner Jonker kennen.  
Eisen Gamingprojekt steht an den  
Startläscher!



Elteregrupp

Vir déi néidegst Infoen an vir  
dass d'Kanner ouni Social  
Media och matkréieren, wat  
mir ubidden.

Bäitrieden per QR-Code



23.11.2024  
Babysitterformatioun (englesch)  
Info: +352 621 22 33 00

621 50 50 8131.1.-2.2.2025  
Wildlife Adventure - Action Weekend  
Info: 621 50 50 81

14.2. - 22.2.2025  
Ski-Kolonie Obertauern  
Info: 621 50 50 81

1.9. - 6.9.2025  
Summerkolonie Ostende  
Info: 621 57 10 801

Eis Internetsäit:

Ab elo kanns du dech online vir  
eis Aktivitéiten, Formatiounen a  
Kolonien umellen mat dësem QR  
Code



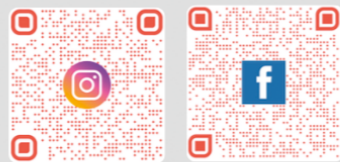
Kontakt  
Contact

Lynn Klein, Chargée de direction  
Thierry Mathieu, Educateur  
Danielle Theis, Educatrice

📍 130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

✉️ direction.jnid@elisabeth.lu

🌐 <https://elisabethjeunesse.lu/maison/niederanven/>



REZEPTE FIR KANNER  
ZIMTSCHNECKEN

MIR BRAUCHEN  
(FIR 4 PERSOUNEN)

- 500 gr Miel
- 250 ml Mëllech
- 50 gr Zocker
- 75 gr geschmolte Botter
- 1 Pak Hief
- 1 Prise Salz

Fir d'Fëllung:

- 60 gr Botter
- 70 gr Zocker
- 1-2 TL Kanéil

ZOUBEREEDUNG

1. D'Hief mat e bëssen Zocker a 50 ml wotlecher Mëllech oplëisen.
2. D'Miel an eng Schossel ginn an d'Hief dobäi maachen a vermëschen.
3. Déi iwweregbliwwe Mëllech dra schëdden an zu engem Deeg knieden.
4. Dësen Deeg 10 Minutte roue loossen.
5. Bei den Deeg mësche mir lo nach d'Salz, d'geschmolte Botter an de restlechen Zocker a knieden dat Ganzt guut mat den Hänn duerch bis den Deeg sech vum Rand léisst.
6. Fir d'Fëllung mësche mir d'Botter, den Zocker an d'Kanéil zesummen.
7. Den Deeg flaach ausrullen. (Tipp: op d'Aarbechtsfeld an d'Kichenrull Miel stréie fir dat den Deeg net peche bleift)
8. D'Fëllung um ausgerullten Deeg verdeelen. 4-5 cm breet Sträife schneiden an déi dann oprullen an an eng Form leeën.
9. Bei 200 Grad „Uewer-an Ënnerhëtzt“ 15-20 Minutte bake bis d'Schnecke gëldeg brong sënn.



VILL SPAASS BEIM BAKEN!

En Opruff un eis jonk Awunner: schéck eis  
däi Liblingsrezept fir an d'Gemengeblat un:  
[niedz4kidz@niederanven.lu](mailto:niedz4kidz@niederanven.lu)



# RÄTSELPAASS

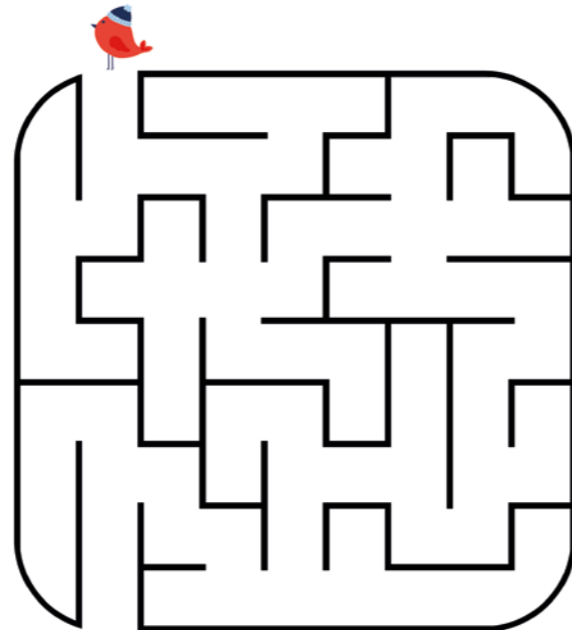
## FANN DEN ËNNERSCHEED



Ëmkrees d'Bild mam Ënnerscheed

## AM LABYRINTH

Hëllef dem Pinguin de Wee fir bei säi Frënd ze fannen



## Maach dech op d'Sich



Fann d'Wierder déi ënnert dem Tableau stinn

F	S	G	G	T	O	K	A	D	D	O	S
E	L	L	D	E	Z	E	M	B	E	R	T
S	E	I	V	A	K	A	N	Z	E	I	Ä
T	K	L	E	E	S	C	H	E	N	S	R
N	G	L	I	T	Z	E	R	A	C	T	E
B	O	X	E	M	Ä	N	N	C	H	E	N
F	K	R	Ë	P	P	C	H	E	N	E	A
H	E	U	Z	A	E	F	A	M	I	L	L
S	C	H	N	É	I	F	L	A	C	K	N
P	R	E	A	D	V	E	N	T	B	E	C

DEZEMBER  
ADVENT  
KLEESCHEN  
VAKANZ

STÄREN  
FEST  
KADDO  
BOXEMÄNNCHEN

FAMILL  
KRÉPPCHEN  
GLITZER  
SCHNÉIFLACK





## NIEDZ4KIDZ-WORKSHOPS MAM CYCLE 4.1

LU

Vum Schouljoer 2024/2025 un, huet Niedz4Kidz d'Méiglechkeet fir am 1. Trimester zwee Mol e Workshop an de Klasse vum Cycle 4.1 unzëbidden.

Zil vun dese Workshops ass et, d'Team vun N4K esou wéi eis Aarbecht kennenzéiere fir duerno zesummen u konkrete Projeten ze schaffen, déi an den nächste Méint mat enger Grupp motivéierter Kanner an Zesummenaarbecht mat den néidege Servicer vun der Gemeng kennen ëmgesat ginn.

De 4. Oktober war eist Team och scho fir den éischte Workshop am Cycle 4.1 wou et virun Allem drëm gaangen ass, sech kennenzéieren an d'Konzept vun Niedz4Kidz virzestellen. Zesumme mat de Kanner hu mir eis flott Projeten aus de leschte Joren ugekuckt, wéi z.B. d'Kannerkaart, d'Pedibus Maskottercher oder eis Film Nomëtteger. Duerno hu mir eis e Bild iwwert d'Fonctionnement vun enger Gemeng an dem Buergermeeschter seng alldeeglech Aufgabe gemaach. Besonnesch wichteg war et eis, de Schüler dätlech ze maachen, wéi bedeitend hir Iddie sinn, fir dass eis Gemeng och an Zukunft spannend a flott bleift.

Ganz no eisem Motto „Eis Gemeng: Fir a mat de Kanner“ sollen och déi jéngst aus eiser Gesellschaft hir Meenung kenne matdeelen, eis d'Gemeng aus hiren Ae weisen an d'Zukunft vun dieser aktiv matgestalten. Ofgeschloss hu mir diesen zweestennegen Atelier mat enger éischter Iddiesammlung zu de Kanner hire Liblingsplazen a méigleche Verbesserungsverschléi.



No diesem erfollegräichen Nomëtteg haten d'Kanner d'Méiglechkeet sech fir deen zweete Workshop während der Schoulzäit anzeschreiwen. Mat ronn 20 motivéierte Schüler konnte mir dunn de 25. Oktober an de Reim vun der Maison Relais weider un hiren Iddie féilen. A verschiddenen Atelierien zu Theme wéi de Spillplazen an eiser Gemeng, dem Campus „Am Sand“, Sécherheet & Natur esou wei dem Aspekt vum intergenerationellen Austausch, konnten si hir Meenung matdeelen.

Nach ëmmer mam Zil virun Aen, aus dese Workshops mat ëmsetzbare Projetsiddien erauszegoen, goufen ofschléissend a grousser Ronn aus deene ville Virschléi jee weils zwou Iddie pro Atelier festgehalten.

An enger nächster Etapp wäerten d'Kanner zesumme mat N4K 1-2 Projeten am Detail plangen an dann och bei der Ëmsetzung dobäi sinn. Dëst dann alles ausserhalb vun der Schoul.

**Mir soen de Kanner aus dem Cycle 4.1 villmools Merci fir hiert supert Matschaffen, a freeën eis schonn op alles wat nach kënn!**



## VEREINE ASSOCIATIONS

### CLUB 50 PLUS NIDDERAANWEN

LU

De Club 50Plus Nidderaanwen war op d'Rees an d'Toskana.



### ENSEMBLE JUBILATE MUSICA

DE

Das Ensemble Vocal Jubilate Musica hatte vor kurzem zum Konzert „Zwischentöne“ in der Kirche in Hostert eingeladen. Als Gastchor trat im zweiten Teil der Bonner Workshopchor auf. Die Sängerinnen und Sänger aus Bonn waren mit ihrer Chorleiterin Irina Brochin für eine kurze Konzertreise vom Rhein bis an die Mosel gereist. Die beiden Chöre boten jeweils ein abwechslungsreiches Programm, wobei der thematische Schwerpunkt auf Werken mit Bezug auf die Natur lag. Es erklangen unter anderem Calme des nuits von Camille Saint-Saëns, Hiver von Zita Csányi, Moon River von Henry Mancini, La Mer von Charles Trenet, sowie auch die luxemburgischen Lieder Bloblimmchen und Wéi meng Mamm nach huet gesponnen von Edmond Lentz. Zum Abschluss verteilten sich die Sängerinnen und Sänger der beiden Chöre in der ganzen Kirche und sangen gemeinsam unter der Leitung von Nicolas Billaux die norwegische Abendhymne Ned i vester soli glader.

(Fotos: Margaretha Inghelram-Maeyens)





# Chrëschtmaart zu Iernster



D'Iernster Stoussnéckelen invitieren Iech ganz häerzlech den 1. Advent op hire kleng Chrëschtmaart zu Iernster am „Welbeshaff“ (dee schéinen ale Bauerenhaff niewent der Spillplaz).

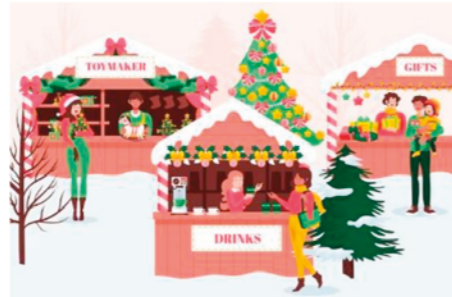
**Freides, 29.11.24 vu 17.00h – 23.00h**

**Samschdes, 30.11.24 vun 11.30h – 19.00h**

Fir Iessen a Gedrénks ass gesuert, Kaffisstuff, Facepainting, flott Verkafsstänn mat Kaddosiddien an Dekoratiounsartikele fir d'Adventszeit am Stall a baussen am Haff.

Dir hutt och d'Méiglechkeet Äre Chrëschtbeemchen ze kafen oder ze bestellen (Liwverung an der Iernster Géigend).

**Gehätzte Sëtzméiglechkeeten awer dot Iech waarm genuch un.**



**Weihnachtsmarkt im „Welbeshaff“ in Ernster (ehemaliger Bauernhof neben dem Spielplatz)**

**Freitags, 29.11.24 von 17.00h bis 23.00h**

**Samstags, 30.11.24 von 11.30h bis 19.00h**

**Marché de Noël au „Welbeshaff“ à Ernster (ancienne ferme à côté de l'aire de jeux)**

**Vendredi, 29.11.24 de 17.00h à 23.00h**

**Samedi, 30.11.24 de 11.30h à 19.00h**

**Christmas Market at the „Welbeshaff“ in Ernster (former farm next to the playground)**

**Friday, 29.11.24 from 5 p.m. to 11 p.m.**

**Saturday, 30.11.24 from 11.30 a.m. to 7 p.m.**



**Fotoclub  
Gemeng  
Nidderaanwen**

## Invitatioun

Den FCN invitiert op en Owend mat Foto-Reportage vun zwee vu senge Memberen, de 15. Januar 2025 um 19.00 Auer „A Schommesch“ zu Ueweraanwen.



**„Istanbul“**

**mam Giovanni Vittore**



**„Ennerwaasserfotographie“**

**mam Johan van der Windt**



Den Entrée ass fräi. Tëscht den zwou Foto-Reportagen offrëiert den FCN e Patt.

No de Fotoreportage gëtt e Buffet zerwéiert, preparéiert vun der „Brasserie um Eck“. Wann dir dorunner deelhuele wëllt, dann iwwerweist wegl bis den 10.01.2025 de Montant vu 25€ op de Konto vum Fotoclub Gemeng Nidderaanwen (IBAN: LU50 0030 4047 7730 0000 – Code BIC: BGLULL ).



*The photography club of the municipality of Niederaanven invites you to an evening with photo reports from two of its members.*

*The event will take place on January 15, 2025 at 7:00 p.m. in Oberanven „A Schommesch.*

*Entry is free. The FCN offers a drink between the two photo reports.*

*After the photo reports, a buffet will be served, prepared by the “Brasserie um Eck”.*

*If you would like to take part in the buffet, please transfer the amount of €25 to the FCN account by January 10, 2025 (IBAN: LU50 0030 4047 7730 0000 – Code BIC: BGLULL ).*



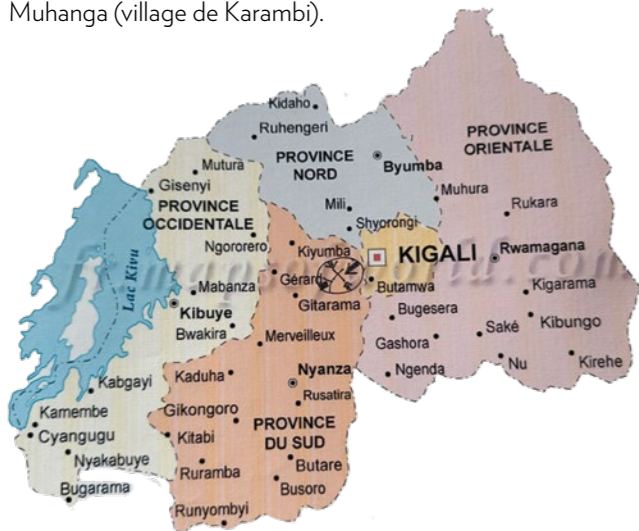
## UN NOUVEAU PROJET POUR LE RWANDA

FR

Le 26 avril 2024, le Ministère des Affaires Étrangères et Européennes nous a accordé le cofinancement d'un nouveau projet élaboré en étroite collaboration avec les autorités et les partenaires locaux ainsi qu'avec notre coordinateur de projets au Rwanda M. Eugène Munyemana.

### Le nouveau projet s'intitule : **Projet d'éducation et d'extension du Groupe scolaire (GS) Budende.**

Le GS Budende est une école publique construite en 2021 et située dans un endroit très reculé et pauvre du district de Muhanga (village de Karambi).



C'est une région éloignée de la grande route asphaltée et difficilement accessible puisque le chemin escarpé passe par les grandes collines du secteur de Kiyumba. Les habitants de la région vivent de l'agriculture traditionnelle et il n'y a pas d'activités commerciales développées dans cette région. Certains habitants nous ont raconté qu'ils aimeraient bien vendre leurs récoltes au marché du district, mais qu'ils ne peuvent pas faire le trajet faute de route praticable. Aucun transport public ne dessert la région.

Un des objectifs du projet est de soutenir les efforts des autorités du district de Muhanga pour améliorer les infrastructures scolaires.

Depuis sa construction en 2021, cette école secondaire dispose de 12 salles de classe et de 12 latrines. Elle n'est pas raccordée au réseau électrique, ce qui constitue un handicap majeur à l'apprentissage, car les élèves ne peuvent pas bénéficier des cours de TIC et les enseignants ne peuvent guère faire des recherches pour préparer leurs cours. Outre

le manque d'infrastructures essentielles, indispensables au bon fonctionnement de l'école, la délégation du comité AAA qui a visité les lieux en août 2023 a appris que 83 élèves n'étaient pas en mesure de payer leur contribution pour le déjeuner à l'école (school feeding). Ces élèves ne mangeaient donc qu'un jour sur deux.

Les besoins prioritaires définis par les enseignants du GS Budende ont été retenus pour le nouveau projet de notre ONG : Une salle polyvalente qui profite à toute la communauté locale, une salle des enseignants, de nouvelles salles de classe, ainsi qu'un bâtiment administratif. Des panneaux solaires vont permettre d'éclairer les bâtiments et d'utiliser les ordinateurs. Les frais du school feeding seront couverts pendant 3 ans pour les 83 élèves incapables de payer les repas à l'école. Le projet prévoit en outre la plantation de 120 arbres, l'installation de réservoirs d'eau de pluie et surtout la création d'un jardin communautaire pour approvisionner la cantine scolaire.

Un terrain de jeux et une clôture pour sécuriser l'enceinte de l'école sont inclus dans le projet de même que des accessoires de sécurité (casques, bottes) pour les ouvriers.

Au niveau pédagogique, le projet prévoit des formations pour les enseignants, les parents (formations à la santé alimentaire, à la gestion du jardin communautaire, aux droits de l'enfant, à l'hygiène et à la prévention des abus sexuels) et pour les élèves. D'autres formations en informatique sont prévues pour notre coordinateur de projets sur place.

Le projet est en étroite cohérence avec le programme de développement du Rwanda qui, dans sa nouvelle vision pour 2025 prévoit de fonder son économie sur l'instruction du citoyen avec une attention particulière accordée à la qualité de l'enseignement. 344 élèves dont 157 garçons et 187 filles, 15 enseignants dont 6 femmes et 9 hommes, seront les bénéficiaires directs du projet ; 332 familles, les familles des ouvriers et les commerçants locaux bénéficieront indirectement du projet et la population locale pourra utiliser les infrastructures pour organiser des fêtes.

Le projet s'inscrit dans une durée de trois ans, à savoir de 2024 à 2027. Pendant la phase de construction, le comité AAA va effectuer des visites de suivi au Rwanda alors que notre coordinateur de projets va suivre de près l'avancement des travaux.

Il faut dire que les constructions, débutées en juin 2024, avancent à un rythme prodigieux et que la dynamique des



Amitié Am Sand-Amizero ONG agréée  
Centre scolaire Am Sand, L-6999 Oberanven, G.-D. Luxembourg  
web: <http://amsand-amizero.org>  
[amsand.amizero@gmail.com](mailto:amsand.amizero@gmail.com)  
CCRA: IBAN LU40 0090 0000 1488 4514

Pour faire un don:



Notre page web

ouvriers est exemplaire. Pendant les journées de travail communautaire obligatoire au Rwanda, UMUGANDA, pratiqué chaque dernier samedi du mois, toute la population locale, les enseignants, les parents et les élèves travaillent sur le chantier. Quel bel exemple de solidarité !

Afin de pallier la pénurie en eau – les ouvriers sont obligés de parcourir 3 km pour recueillir l'eau dans des jerrycans – , le projet prévoit des citernes pour recueillir l'eau de pluie pendant la saison des pluies. Cette mesure va épargner beaucoup de temps et d'efforts.

Nous sommes très fiers d'avoir entamé ce projet et nous tenons à remercier le MAEE pour le cofinancement, mais également la Commune de Niederanven pour son soutien financier et moral. Nous sommes confiants que ce projet

aboutira en 2027 et va transformer le quotidien des élèves, des enseignants et des habitants de Budende en les valorisant et en permettant aux jeunes de bénéficier d'un enseignement de qualité qui va les préparer à l'avenir et leur permettre de devenir des citoyens instruits et responsables, capables de prendre en main leur destin.

« If you are thinking a year ahead, sow seeds  
If you are thinking 10 years ahead, plant a tree  
If you are thinking 100 years ahead, educate the people. »  
(Kuan Tzu)

### Le comité AAA

Si vous voulez soutenir nos projets, nous vous remercions pour votre don en faveur des enfants vulnérables de nos écoles partenaires au Rwanda.





27 & 28.09.2024

## VIZVERKAF VUM FC US HUESCHTERT

LU

### DEN US HUESCHTERT SEET MERCI!

Mir wëllen lech, léif Awunner, ganz häerzlech Merci soe fir Är  
Ënnerstëtzung beim Verkaf vum Viz. Dank Ärer Hëllef war dës  
Aktioun e richtegen Erfolleg.

Mir schätzen Äre Support



# FITNESS

ONLINE BUCHUNG  
RÉSERVATION EN LIGNE  
[SHOP.SYRDALL-SCHWEMM.LU](https://shop.syrdall-schwemm.lu)

NEU

7€ PRO BESUCH (90 MIN.)  
7€ PAR VISITE (90 MIN.)

KEINE MITGLIEDSCHAFT  
PAS D'AFFILIATION

TRAINING OHNE TRAINER  
ENTRAÎNEMENT SANS ENTRAÎNEUR





© Ehen Kepple

Literatur - David Friedrich

# POETRY SLAM LUXEMBOURG

## 29.11. 19h30

Freitag, 29.11.2024 | 19h30  
14+ Jahre, Deutsch & andere,  
120 min., 15/10€



© Roll Gelhause

Literatur

# #FLASHBACK mam Roll Gelhausen

## 10.01. 19h30 12.01. 17h00

Freideg, 10.01.2025 | 19h30  
Sonndeg, 12.01.2025 | 17h00  
Lëtzebuergesch,  
70 Min., 20/12€





INITIATIV LIEWENSUFANK  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

## MamaYOGA, PEKIP & MOBILE - BETZDORF

WWW.LIEWENSUFANK.LU



**LB/DE & FR**  
donnerstagabends,  
flexible Anmeldung  
les jeudis soir,  
inscriptions flexibles

### Der exklusive Yogakurs vor der Geburt // Le cours de yoga prénatal exclusif.

Mit Hilfe von Yoga finden Sie Ruhe und Ausgeglichenheit, aber auch Kraft und Flexibilität. Ob Sie Anfänger sind oder bereits fortgeschritten, in unserem Yoga-Kurs für Schwangere passen wir die klassischen Yoga Asanas auf Sie an.

Le yoga vous permet de trouver le calme et l'équilibre, mais aussi la force et la flexibilité. Que vous soyez débutante ou déjà avancée, dans notre cours de yoga pour femmes enceintes, nous adaptons les asanas de yoga classiques à votre niveau.



Das Kind  
in seiner  
Entwicklung sanft  
unterstützen und  
spielerisch  
begleiten

### In unseren „PEKiP“ und „Mobile“-Gruppen erwartet Sie eine wertvolle Zeit voller gemeinsamer Erlebnisse mit Ihrem Kind.

Die Kleinen genießen eine wunderschöne Spielzeit und erleben in der vertrauten Gegenwart ihrer Eltern erste soziale Interaktionen mit Gleichaltrigen. Eltern erfahren dabei, wie sie die Entwicklung ihres Kindes spielerisch unterstützen können, und profitieren vom bereichernden Austausch mit anderen Eltern. **PEKiP**: für Babys von 2-12 Monaten - **MOBILE**: für Kinder von 12-24 Monaten, gemeinsam mit ihren (Groß-)Eltern.

Beide Kurse finden in Betzdorf statt // Ces 2 cours ont lieu à Betzdorf: 2b, rue d'Olingen, L-6832 Betzdorf  
Telefon: (+352) 36 05 97 oder [www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu) • Aktuelles zu unseren Kursen: [facebook.com/InitiativLiewensufank](https://www.facebook.com/InitiativLiewensufank)

BRASSERIE



## CHALET D'HIVER\* *Fondue & raclette*

ET AUTRES DÉLICES DES ALPAGES !

RÉSERVATION CONSEILLÉE !



2a, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN | T. +352 28 11 84  
Informations et réservation instantanée sur nos réseaux [f](#) [i](#) [o](#) ou sur notre site [www.brasserieo.lu](http://www.brasserieo.lu)



\* Chalet éphémère ouvert en période hivernale



## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

NOVEMBRE, DÉCEMBRE 2024 ET JANVIER 2025

Date et heure	Manifestation	Lieu	Organisateur
<b>NOVEMBRE 2024</b>			
23.11.2024 20h00 – 23h00	Concert de Gala	Centre de loisirs „Am Sand“ Niederanven	Fanfare „La Réunion“ Hueschtert
26.11.2024 19h00 – 21h00	Biergerworkshop am Kader vum Masterplang „Am Sand“ *	Centre de loisirs „Am Sand“ Niederanven	Gemeng Nidderaanwen
28.11.2024 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven	Commission du vivre-ensemble interculturel
29.11.2024 17h00 – 23h00	Chrëschtmaart zu lernster	Am Welbeshaff, lernster (18, rue Principale, Ernster)	lernster Stoussnéckelen
30.11.2024 11h30 – 19h00	Chrëschtmaart zu lernster	Am Welbeshaff, lernster (18, rue Principale, Ernster)	lernster Stoussnéckelen
30.11.2024 11h00 – 20h00	Adventsmaart (Musek, lessen, Dekoratioun an Adventskränz)	Beim Bëschhaus (33, Breedewues, Senningerberg)	Scouten Nidderaanwen
30.11.2024 11h00 – 17h00	Adventsbar	CIPA Gréngewald	CIPA Gréngewald
30.11.2024 20h00	Show Concert	Centre de loisirs „Am Sand“, Niederanven	Chorale Concordia „The Voices“
<b>DÉCEMBRE 2024</b>			
02.12.2024 15h00-19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
04.12.2024 15h30	De Kleesche këntt (Fir Kanner bis 4 Joer) *	Gemeng Nidderaanwen	Gemeng Nidderaanwen
05.12.2024 19h00 – 21h00	Biergerworkshop am Kader vum Masterplang „Am Sand“ *	Centre de loisirs „Am Sand“ Niederanven	Gemeng Nidderaanwen
06-08.12.2024	Chrëschtmaart	Sur le site de la mairie et le centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Commune de Niederanven
12.12.2024 19h00	Audition d'hiver	Kulturhaus Niederanven	École de musique Niederanven
16.12.2024 19h00	Adventspatt	Buvette vum Basket Club / Centre de loisirs „Am Sand“, Niederanven	Movin'Andethana
22.12.2024 16h00	Chrëschtconcert	Hueschterter Kierch	Chorale Ste Cécile Hueschtert
26.12.2024 17h00	Concert de Bienfaisance	Église de Hostert	Fanfare „La Réunion“ Hueschtert
<b>JANVIER 2025</b>			
11.01.2025 20h00	Generalversammlung	Salle associative, Hostert	Fanfare „La Réunion“ Hostert
15.01.2025 19h00	Istanbul & Ennerwaasserfotografie – Fotoreportage & Buffet	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Fotoclub Gemeng Nidderaanwen
19.01.2025 14h00 – 18h30	Books, Crime & More	Kulturhaus Nidderaanwen, Senningen	KulturTeam Niederanven
30.01.2025 19h00	35ten Anniversaire vun der Amicale de l'Aarnesch	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Amicale de l'Aarnesch
30.01.2025 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Commission du vivre-ensemble interculturel
31.01.2025 17h30 – 23h00	After Work : E Patt huelen am Duerf wéi fréier	Al Schoul lernster	lernster Stoussnéckelen

\* Mat Umeldung iwwert den 34 11 34-1

*La boutique - restaurant*

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX  
OZEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



**KAEMPFF-KOHLER**  
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1  
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





**LES ARCADES**  
**CENTRE COMMERCIAL**  
**NIEDERANVEN**



**COSY VILLAGE SHOPPING**  
**AER BUTTEKER AM DUERF**

**Supermarché E. Leclerc**  
**Les délices de mon moulin**  
**Bijouterie Harpes & Francart**  
**Opticien - De Brëllemeeschter**  
**Wagener Electronix**  
**Botzerei 5 à Sec**  
**RS Coiffure**  
**K Kiosk**

**Health & Beauty Clinic by Yara Lour'o**  
**Bâloise - Agence Weicker**  
**Boulangerie-Pâtisserie Schiltz**  
**Salon de Beauté - Beauty Secret**  
**Agence immobilière Van Maurits**  
**Kids Concept Store - beetles & bugs**  
**Voyages Globus**